


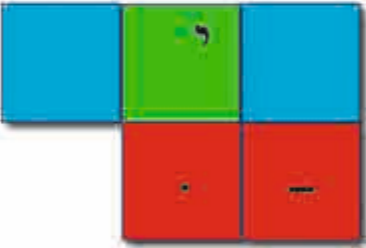














Умовні позначення

	приголосний звук
	голосний звук
	позначення м'якості приголосного звука
	схема слова (наприклад, בית)
	речення складається з двох слів
	репліки діалогу
	уважно послухай і поміркуй
	послухай аудіозапис
	подумай і дай відповідь
	назви, розкажи
	вивчи напам'ять
	поговоримо у парах
	прочитай
	читаємо у парах
	напиши
	пограймося

אָקור
Alphabet





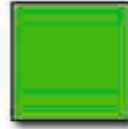

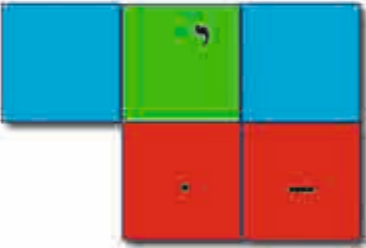









הַגָּרָה	הַשֵּׁם הַמְּדוּבָר	הַשֵּׁם הַמְּדוּבָר בְּלִיטָה	הַשֵּׁם הַמְּדוּבָר בְּלִיטָה	הַשֵּׁם הַמְּדוּבָר בְּלִיטָה	הַשֵּׁם הַמְּדוּבָר בְּלִיטָה
א	אָ	אָ	אָ	אָ	אָ
ב	בָּ	בָּ	בָּ	בָּ	בָּ
ג	גָּ	גָּ	גָּ	גָּ	גָּ
ד	דָּ	דָּ	דָּ	דָּ	דָּ
ה	הָ	הָ	הָ	הָ	הָ
ו	וָ	וָ	וָ	וָ	וָ
ז	זָ	זָ	זָ	זָ	זָ
ח	חָ	חָ	חָ	חָ	חָ
ט	טָ	טָ	טָ	טָ	טָ
י	יָ	יָ	יָ	יָ	יָ
כ	כָּ	כָּ	כָּ	כָּ	כָּ
ל	לָ	לָ	לָ	לָ	לָ
מ	מָ	מָ	מָ	מָ	מָ
נ	נָ	נָ	נָ	נָ	נָ
ס	סָ	סָ	סָ	סָ	סָ
ע	עָ	עָ	עָ	עָ	עָ
פ	פָּ	פָּ	פָּ	פָּ	פָּ
צ	צָ	צָ	צָ	צָ	צָ
ק	קָ	קָ	קָ	קָ	קָ
ר	רָ	רָ	רָ	רָ	רָ
ש	שָּׁ	שָּׁ	שָּׁ	שָּׁ	שָּׁ
ת	תָּ	תָּ	תָּ	תָּ	תָּ

אָקור
Знаки на позначення голосних звуків (голосности)

הַגָּרָה	הַשֵּׁם הַמְּדוּבָר	הַשֵּׁם הַמְּדוּבָר בְּלִיטָה	הַשֵּׁם הַמְּדוּבָר בְּלִיטָה	הַשֵּׁם הַמְּדוּבָר בְּלִיטָה	הַשֵּׁם הַמְּדוּבָר בְּלִיטָה
אָ	אָ	אָ	אָ	אָ	אָ
בָּ	בָּ	בָּ	בָּ	בָּ	בָּ
גָּ	גָּ	גָּ	גָּ	גָּ	גָּ
דָּ	דָּ	דָּ	דָּ	דָּ	דָּ
הָ	הָ	הָ	הָ	הָ	הָ
וָ	וָ	וָ	וָ	וָ	וָ
זָ	זָ	זָ	זָ	זָ	זָ
חָ	חָ	חָ	חָ	חָ	חָ
טָ	טָ	טָ	טָ	טָ	טָ
יָ	יָ	יָ	יָ	יָ	יָ
כָּ	כָּ	כָּ	כָּ	כָּ	כָּ
לָ	לָ	לָ	לָ	לָ	לָ
מָ	מָ	מָ	מָ	מָ	מָ
סָ	סָ	סָ	סָ	סָ	סָ
עָ	עָ	עָ	עָ	עָ	עָ
פָּ	פָּ	פָּ	פָּ	פָּ	פָּ
צָ	צָ	צָ	צָ	צָ	צָ
קָ	קָ	קָ	קָ	קָ	קָ
רָ	רָ	רָ	רָ	רָ	רָ
שָּׁ	שָּׁ	שָּׁ	שָּׁ	שָּׁ	שָּׁ
תָּ	תָּ	תָּ	תָּ	תָּ	תָּ

* מְדוּבָר בְּלִיטָה מְדוּבָר בְּלִיטָה מְדוּבָר בְּלִיטָה מְדוּבָר בְּלִיטָה מְדוּבָר בְּלִיטָה מְדוּבָר בְּלִיטָה

Умовні позначення

	приголосний звук		уважно послухай і поміркуй
	голосний звук		послухай аудіозапис
	позначення м'якості приголосного звука		подумай і дай відповідь
	схема слова (наприклад, בַּיִת)		назви, розкажи
	речення складається з двох слів		вивчи напам'ять
	репліки діалогу		поговоримо у парах
			прочитай
			читаємо у парах
			напиши
			пограймося

אָקוּדָה – פֿרֶטקס
Hebrixa

הַגְרָה	הַשְׁמָרָה	הַשְׁמָרָה	הַשְׁמָרָה	הַשְׁמָרָה
1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11	12	13	14	15
16	17	18	19	20
21	22	23	24	25
26	27	28	29	30
31	32	33	34	35
36	37	38	39	40
41	42	43	44	45
46	47	48	49	50
51	52	53	54	55
56	57	58	59	60
61	62	63	64	65
66	67	68	69	70
71	72	73	74	75
76	77	78	79	80
81	82	83	84	85
86	87	88	89	90
91	92	93	94	95
96	97	98	99	100
101	102	103	104	105
106	107	108	109	110
111	112	113	114	115
116	117	118	119	120
121	122	123	124	125
126	127	128	129	130
131	132	133	134	135
136	137	138	139	140
141	142	143	144	145
146	147	148	149	150
151	152	153	154	155
156	157	158	159	160
161	162	163	164	165
166	167	168	169	170
171	172	173	174	175
176	177	178	179	180
181	182	183	184	185
186	187	188	189	190
191	192	193	194	195
196	197	198	199	200
201	202	203	204	205
206	207	208	209	210
211	212	213	214	215
216	217	218	219	220
221	222	223	224	225
226	227	228	229	230
231	232	233	234	235
236	237	238	239	240
241	242	243	244	245
246	247	248	249	250
251	252	253	254	255
256	257	258	259	260
261	262	263	264	265
266	267	268	269	270
271	272	273	274	275
276	277	278	279	280
281	282	283	284	285
286	287	288	289	290
291	292	293	294	295
296	297	298	299	300
301	302	303	304	305
306	307	308	309	310
311	312	313	314	315
316	317	318	319	320
321	322	323	324	325
326	327	328	329	330
331	332	333	334	335
336	337	338	339	340
341	342	343	344	345
346	347	348	349	350
351	352	353	354	355
356	357	358	359	360
361	362	363	364	365
366	367	368	369	370
371	372	373	374	375
376	377	378	379	380
381	382	383	384	385
386	387	388	389	390
391	392	393	394	395
396	397	398	399	400

פֿרֶטקס
Завдання на позначення голосних звуків (vowels)

הַגְרָה	הַשְׁמָרָה	הַשְׁמָרָה	הַשְׁמָרָה
1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12
13	14	15	16
17	18	19	20
21	22	23	24
25	26	27	28
29	30	31	32
33	34	35	36
37	38	39	40
41	42	43	44
45	46	47	48
49	50	51	52
53	54	55	56
57	58	59	60
61	62	63	64
65	66	67	68
69	70	71	72
73	74	75	76
77	78	79	80
81	82	83	84
85	86	87	88
89	90	91	92
93	94	95	96
97	98	99	100
101	102	103	104
105	106	107	108
109	110	111	112
113	114	115	116
117	118	119	120
121	122	123	124
125	126	127	128
129	130	131	132
133	134	135	136
137	138	139	140
141	142	143	144
145	146	147	148
149	150	151	152
153	154	155	156
157	158	159	160
161	162	163	164
165	166	167	168
169	170	171	172
173	174	175	176
177	178	179	180
181	182	183	184
185	186	187	188
189	190	191	192
193	194	195	196
197	198	199	200
201	202	203	204
205	206	207	208
209	210	211	212
213	214	215	216
217	218	219	220
221	222	223	224
225	226	227	228
229	230	231	232
233	234	235	236
237	238	239	240
241	242	243	244
245	246	247	248
249	250	251	252
253	254	255	256
257	258	259	260
261	262	263	264
265	266	267	268
269	270	271	272
273	274	275	276
277	278	279	280
281	282	283	284
285	286	287	288
289	290	291	292
293	294	295	296
297	298	299	300
301	302	303	304
305	306	307	308
309	310	311	312
313	314	315	316
317	318	319	320
321	322	323	324
325	326	327	328
329	330	331	332
333	334	335	336
337	338	339	340
341	342	343	344
345	346	347	348
349	350	351	352
353	354	355	356
357	358	359	360
361	362	363	364
365	366	367	368
369	370	371	372
373	374	375	376
377	378	379	380
381	382	383	384
385	386	387	388
389	390	391	392
393	394	395	396
397	398	399	400

* מְרַשְׁמֵר כּוֹלּוּ יַבְיָבִיחֵי הַפְּתִיחֵי מִסְפָּרֵי הַבְּרֵיחֵי יַבְיָבִיחֵי הַפְּתִיחֵי הַשְׁמָרָה

Навчальне видання

Наталія Бакуліна

Іврит

підручник для 2 класу закладів загальної середньої освіти

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

Видано за рахунок державних коштів.
Продаж заборонено

В оформленні підручника використано малюнки з інтернет-джерел

Технічний редактор *Сергій Максимець*
Редактор *Мирослава Бацай*
Коректор *Ірина Батман*
Комп'ютерний дизайн і верстка *Раїси Рязанової*

Формат 84x108/16. Ум. друк. арк. 15,2.
Обл.-вид. арк. 14,5. Наклад прим. 253. Зам. № 1401.

Видавець і виготовлювач видавничий дім «Букрек»
Бул. Радищева, 10, м. Чернівці, 58000
www.bukrek.net
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ЧЦ № 1 від 10.07.2000



ק



ע

סמך - ספר, עין - עין
פא - פרפר וגם פשוש
צדי - צחוק עד לב שמים
קוף זה קוף, וריש זה -



פ



ת

(ראש גדול על הכתפים
ילד טוב ירושלים)



וּבִיחַד

בני השש ובני השבע...

מה צריך לבוא עכשוי
איפה שין? ואיפה תו?
שין - שלום, ותו - תודה
ונגמרה העבודה

שין - שלום, ותו - תודה
ונגמרה העבודה
ד"ש לכל המשפחה
ולך לך לדרכך

צ

(סמך-עין-פא-צדי-
קוף-ריש-שין-תו)



ס

ש



בני השש ובני השבע
אלף-בית, אלף-בית
מצירים בגיר וצבע
אלף-בית, אלף-בית
ויוצאות במחול מחנים
אלף, אלף-בית
אותיות עשרים ושתיים
אלף-בית



ר



אָלף - בֵּית



מ



אָלף - אהל, בית - זה בית
גימל זה גמל גדול
מהי דלת - זוהי דלת
שפותחת את הכל

ד (אָלף-בית-גימל-דלת)



כ

הא - הדס, ונו הוא ורד
שפרחו לי בחולות
זין-חית שתיהן ביחד
זהו זר חבצלות



ג

ח

(הא-נו-זין-חית)



ט



ז

בני השש ובני השבע
אָלף-בית, אָלף-בית
מצירים בגיר וצבע
אָלף-בית, אָלף-בית
ויוצאות במחול מחנים
אָלף, אָלף-בית
אותיות עשרים ושתים
אָלף-בית



ו

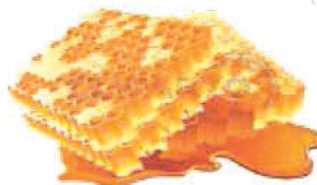


טית זה טוב, ויוד זה יפי
כף זה כן, ולמד לא
מם ונון זה מן ונפת
קח לך ותן גם לו

ה

(אָלף-בית-גימל-דלת
הא-נו-זין-חית)

(כף-למד-מם-נון)



ז



Урок 70



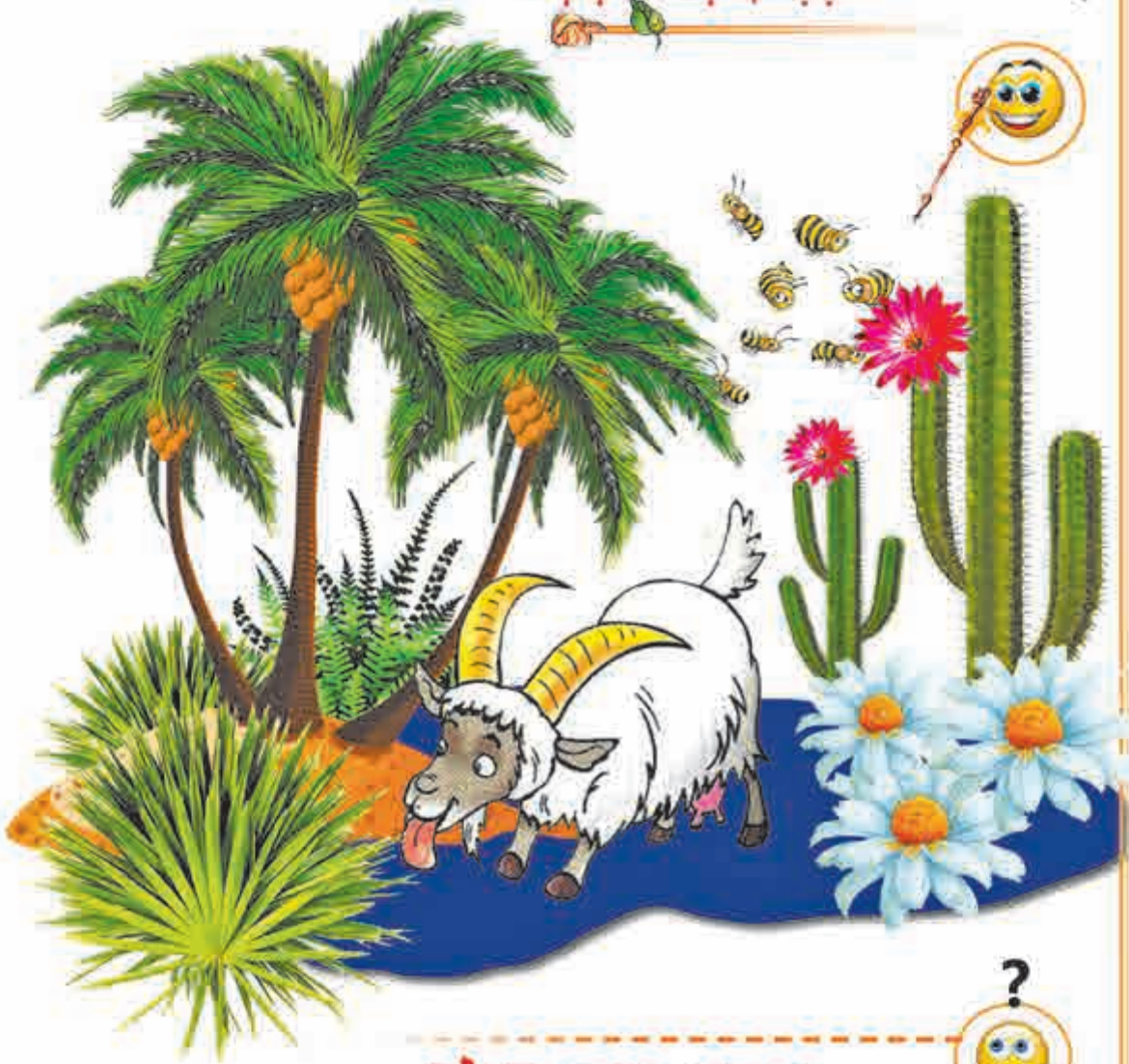
"סוף טוב – הכל טוב!"
(על-פי לקח טוב בראשית קיג, ב)

*Подумай і скажи: коли промовляють цей вислів?
Чи ти знаєш подібні вислови українською мовою?*

שְׁלוֹם וְלֵהֲתָאוֹת!



שיעור 70 ארץ זבת חלב



ארץ זבת חלב

שמות ג', ח'

ארץ זבת חלב
חלב ודבש...
ארץ זבת חלב
זבת חלב ודבש.



Подумай, чому вважають, що Земля Ізраїлю тече
молоком і медом?



Урок 69

Датъя бен Дор

Бабуся Йона з Нес Ціона



1. Звідки бабуся Йона?
А) з міста Єрусалим
Б) з міста Нес Ціона
В) з міста Тель-Авів
2. Як звуть онука, який живе у Ашкелоні?
А) Зів
Б) Хаїм
В) Алон
3. До кого їде бабуся Йона у вівторок?
А) до Рімони
Б) до Адаси
В) до Алона
4. Коли онуки навідують бабуся?
А) у четвер
Б) у п'ятницю
В) у суботу

ביום חמישי היא נוסעת לאשקלון
לבקר את הנכד אלון.
וביום ששי סבתא יונה אינה נוסעת
לשום מקום.



ביום ששי כל הנכדים נוסעים לגס ציונה
לבקר את סבתא יונה.
הנכד זיו בא מתל אביב.
הנכד חיים בא מירושלים.
הנכדה רמונה באה מדימונה.
הנכדה הדסה באה מסאסא.
הנכד אלון בא מאשקלון.
וכלם נשארים אצל סבתא יונה
עד מוצאי שבת.

וביום ראשון שוב מתחיל לסבתא שבוע נחמד.
ביום ראשון היא נוסעת לתל אביב...



סבתא יונה מנס ציונה



לסבתא יונה מנס ציונה
 יש חמשה נכדים:
 הנכד זיו — גר בתל אביב,
 הנכד חיים — גר בירושלים,
 הנכדה רמונה — גרה בדימונה,
 הנכדה הדסה — גרה בסאסא,
 והנכד אלון — גר באשקלון.
 כל השבוע נוסעת סבתא יונה לטייל
 ברחבי ישראל.
 ביום ראשון היא נוסעת לתל אביב
 לבקר את הנכד זיו.
 ביום שני היא נוסעת לירושלים
 לבקר את הנכד חיים.
 ביום שלישי היא נוסעת לדימונה
 לבקר את הנכדה רמונה.
 ביום רביעי היא נוסעת לסאסא
 לבקר את הנכדה הדסה.





גְּבֵרֶת וְאָדוֹן

"לִילָה טוֹב, אָדוֹן."
 "לִילָה טוֹב, גְּבֵרֶת."
 ...
 וּבִיּוֹם שְׁנֵי
 הֵם נִפְגְּשׁוּ
 בְּסֶרֶט.

יָשְׁבוּ וְהִסְתַּכְּלוּ בְּהַצָּגָה.
 כְּשֶׁהָיָה לָהֶם מִצְחִיק
 צָחְקוּ עַד הַשָּׁמַיִם!
 כְּשֶׁהָיָה לָהֶם עֲצוּב
 שָׁלְבוּ חֹזֵק יָדַיִם.
 וּבְסוֹף הַהַצָּגָה
 מָחֲאוּ כַּפַּיִם.

גְּבֵרֶת וְאָדוֹן
 נִפְגְּשׁוּ בְּתֵאֵטְרוֹן.
 "עָרֵב טוֹב, גְּבֵרֶת."
 "עָרֵב טוֹב, אָדוֹן."
 "נָעִים מְאֹד, גְּבֵרֶת"
 "נָעִים מְאֹד, אָדוֹן."

Складіть діалог, використовуючи етикетні формули вітання та прощання.
 Запишіть репліки діалогу за зразком:

! _____ , _____ —
 ! _____ , _____ —





חַתוּל וְעֵכָבֵר

- אָדוֹן חַתוּל וּמַר עֵכָבֵר
- נִפְגְּשׁוּ בְּרַחוּב זֵנְבֵר.
- מַה שְּׁלוֹמְךָ?
- נְהַדֵּר! וְאַצְלֵךְ?
- אוֹתוֹ דִּבֵּר.
- דְּרִישׁת שְׁלוֹם.
- תּוֹדָה, תּוֹדָה.
- וְהֵלְכוּ לְעִבּוּדָה.



Складіть діалог, використовуючи етикетні формули вітання та відповіді на них.



Урок 67 **Датья бен Дор** **Ось так на івриті**



אומרים – קפסה אחת, הרבה קפסאות.
ואומרים – חלצה אחת הרבה חלצאות?
מה פתאם?! חלצות, הרבה חלצות.
למה? – ככה זה בעברית.



אם אומרים חלצה אחת והרבה חלצות
ה-ת-ים - לא אומרים – ביצה אחת והרבה ביצות?
למה? ככה זה בעברית.



*Знайди в тексті пари слів на позначення
однини та множини та вишиши їх у зошит.*

Наприклад, **מטרייה – מטרייות**



דתיה בן דור

פכה זה בעברית



דתיה בן דור

וילדה באלכסנדריה, מצרים, בשנת 1944. עלתה לארץ בייל שנה וחצי. משוררת וסלמינה כותבת שירים ותסריטים לטלוויזיה כמו "מרסר נחמד", וכן הצגות לתיאטרון ומשחקי מחשב. מספרות: "שירים שובבים", "ככה זה בעברית", "דגונוס", סדרת ספרי "יו יו זעזע".

אומרים – הרבה מטריות, מטרִיה אחת,
ואומרים – הרבה חגיות, חגִיה אחת?
מה פתאם?! חנות, חנות אחת.
למה? – פכה זה בעברית.



אומרים – הרבה פטריות, פטרִיה אחת.
ואומרים – הרבה שטיות, שטִיה אחת?
מה פתאם?! שטות, שטות אחת.
למה? – פכה זה בעברית.



Урок 66

Давид Агмон

Повторюємо вивчене



אחי מנגן בתוף.
הוא מנגן טוב!

אני מנגנת בתוף-מרים.
אני גם מנגנת טוב ויפה!



Переклади з української мови на іврит слова та правильно запиши їх у зошит:

вода, сік, маца,
обличчя, мавпа,
маленька, маленький,
низька, низький.

Пригадай, як пишуться деякі літери на початку, в середині та в кінці слова.

Лисичка тобі допоможе!





דוד אגמון

נולד בשנת 1917 באוקראינה, עלה לארץ כניל חמש. היה מורה לטבע, ואהבתו לטבע ניכר בשיריו. חיבורי הטבע שלו מדויקים ועדינים ומצוירים אולם רגוש נוסהפה כתב בין השאר את הספרים "שנטו: ספינות ברוח", "טל ועלעל", "לילה טוב לגוזלים" ועוד.

בקר טוב



ולילי הקטנה
פוקחת תכול עינים,
רק לילי מביתה
את סוד המנגינה –
גיל טפות המים:
"טיף טוף"
בקר טוב!
בקר טוב!

הברז הקטן
בְּחָצֵר, בַּצֵּל –
כָּל הַבֶּקֶר מְמַלְמֵל:
"טִיף טוֹף"
"טִיף טוֹף"
בְּלִי סוֹף.



Знайди у тексті схожі, але не однакові слова.
Чим вони відрізняються?
Заміни їх у зошит.



Урок 65

Міхаель Деше

Шабат

По горизонталі:

1.



4.

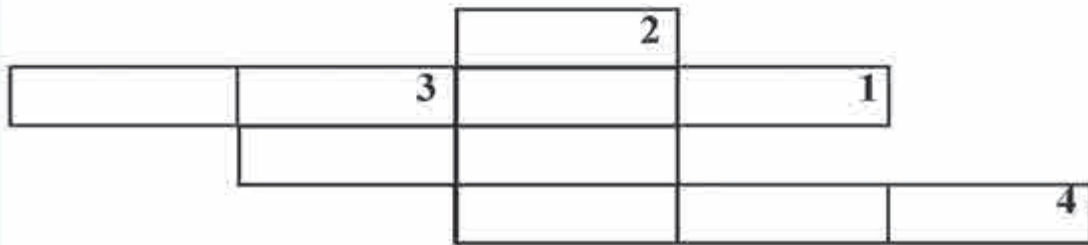


По вертикалі:

2.



3.



Знайди пару:



כֶּפֶה



סֵפֶר תּוֹרָה
נְרוֹת שַׁבָּת
גָּבִיעַ לְקִדּוּשׁ
נְטִילַת יָדַיִם
נֵר הַבְּדֻלָּה
קּוֹפֶסֶת בְּשָׂמִים



השבת



מיכאל דשא

נולד ברוסיה בשנת 1915. עלה לארץ בגיל עשר. עוסק בהוראה ובעריכה. כותב שירים וסיפורים, לולדים ולסבוגרים. יצירותיו משקפות את אהבתו הרבה לטבע. מספריו: "לדוכיפת לא אכפת", "מי מדליק את הברק", "חורשת הסיפורים" (ועוד).

השבת



היום גרות הדליקה אִמָּא,
שתי יָדֶיהָ היא הרימה
וְאָמְרָה בְּקוֹל פֶּה רַךְ:
שַׁבַּת-שְׁלוֹם וּמְבָרָךְ!

גַּם אָבָא שָׁר בְּקוֹל שְׂמֵחַ
וּבבֵּית אֹר זֹרֵחַ,
בְּד-פְּרָחִים בְּכֵל חֲלוֹן –
שַׁבַּת-שְׁלוֹם, שַׁבַּת-שְׁלוֹם!

והילדים כל פֶּה יָפִים הֵם,
רְחוּצִים וְחִפּוּפִים הֵם,
וְשָׂרִים כְּלֵם הֵם פֶּה:
שַׁבַּת-שְׁלוֹם וּמְבָרָךְ!



מה אומרים וְשָׂרִים בְּשַׁבַּת?
איך אתם חוגגים אֶת הַשַּׁבַּת?

Знайди у тексті вітання на Шабат.
Затриши його у зошит.



Урок 64 Анда Амір Пінкерфельд

תּפֿרוּ לַקּוֹף

תּפֿרוּ לַקּוֹף
מֵעִיל צָהָב,
בְּגָד סָגֵל,
כּוֹבֵעַ כָּחֹל.

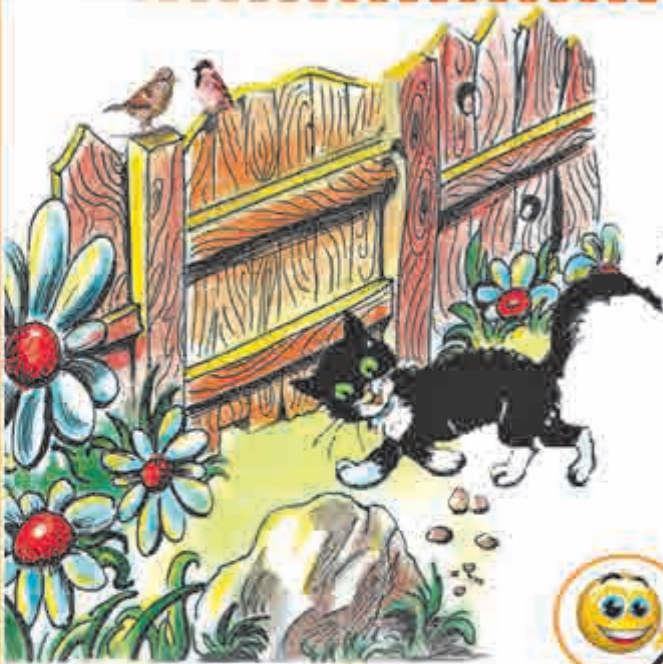
יֵשֵׁב הַקּוֹף
עַל הַחֲלוֹן,
הַבֵּיט לְרַחוּב
כְּמוֹ אָדוֹן.



הַאֲנָקוֹר

עַל הַגֶּדֶר קִפֵּץ אֲנָקוֹר,
אֲנָקוֹר קִטָּן,
אֲנָקוֹר אֶפֶר

קִפֵּץ, קִפֵּץ,
נִתֵּר לוֹ פֶּה וְשֵׁם -
פִּתְאֹם פָּרַח
וַיַּעֲלֵם!



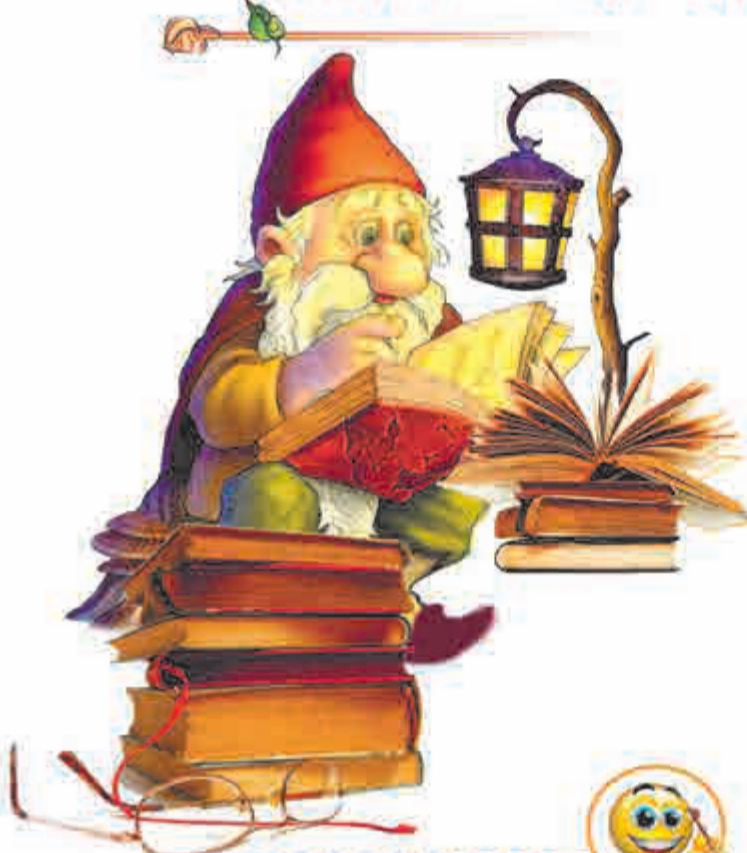
*Випиши у зошит слова,
що відповідають на питання "який?"*



אַנְדֶּה עֵמִיר-פִּינְקוֹרְפֶּלד



נוֹלְדָה בְּגֵלְצִיָּה בִּשְׁנַת 1902.
עֲלָתָה לֵארוֹץ בְּגִיל 18. עֲבָדָה
בְּחַקְלָאוֹת וּבְמַחְסָרִים
בְּיוֹלֹנִיִּים וְחָקְמָה אֶת
הַמַּחְלָקָה לְהַנְצִיחַת הַחַיִּיל
כְּמַשְׂרָד הַכִּיטוֹן. כָּתְבָה
שִׁירִים לְמַבְוָהוּם וְשִׁירִים
וּמַחֲזוֹת לִילְדִים. תְּרַגְמָה
סְפָרוֹם כְּמוֹ "אַיִנְדִּי-אַיִנְדִּי",
"הַיִּוֵּדִי וְעוֹד, שׁוּרִיָּה
מִצְטוּיָנוֹם בְּמַקְצֵב וּבַחֲרִיזָה
קְלִילָה, מְסַפְרִיָּה: "חֲרוּזִים
עֲלִיוִיִּם", "מִשְׁפֵּט בְּנֵי הַיַּעַר",
תַּעֲלוּלֵי עֵין אַחַת עֵיקֶשֶׁת",
"כּוֹכְבֵים בְּדִלִי" וְעוֹד נִמְטָרָה
שְׁנַת 1961.



תְּלַמֵּיד חֶכֶם

גָּמַד אֶחָד
כָּל הַיּוֹם לָמַד;
וְגַם בָּקָל לִיָּה
יָשָׁב וַיֵּשֶׁב,
וְסִפְרֵי חֶכְמָה
קָרָא וְכָתַב.
סוּף-סוּף גָּמַד קָם
– וְהֵנָּה הוּא חֶכֶם!



*Витиши у зошит слова,
що відповідають на питання "що робив?"*



Урок 63 **Мір'ям Ялан-Штекеліс**



דני גבור

טורית אכלה התפוח
הפּרַח זָרְקָה בְּחֶצֶר
הִלְכָה לְשַׁחַק עִם יֶלֶד
עִם יֶלֶד אַחֵר.

אינני בוכה אף פעם
גבור אני, לא בכין!
אך למיה זה, אמא, למיה
בוכות הדמעות בעצמן?

אינני בוכה אף פעם.
אינני הינוק בכין.
זה רק הדמעות הדמעות
הן בוכות בעצמן.

פּרַח נָתַתִּי לטורית
קֶטֶן וְיָפָה, וְכַחַל.
תפוח נָתַתִּי לטורית
נָתַתִּי הַכֹּל.

אמא אמרה לי: דני,
ילדי הוא גבור ונבון.
ילדי לא יבכה אף פעם
כפתי קטן.

אינני = אני לא



מרים ילן – נשקלים



מרים ילן-שטקלים

נולדה באוקראינה בשנת 1900. עלתה לארץ בגיל עשרים נחשבת לאחת מגדולי משוררי הילדים בישראל. כלת פרס ישראל לספרות ילדים תרננה ספרים כמו "מרי פופינס", "עצרת החיות", "תפוח העלומים", ועוד. מספריה: "מעשה בפרוכת", "שיר הגדי", "יש לי סוד", "בחלומי", ועוד. נפטרה בשנת 1984.

שיר – ערש לאלישבע

נומי, נומי, נומי, בבתי
אלישבע, את בתי
נומי, נומי, נומי, נומי
לו-לי, לו-לי לו-לי לו.

גם אני אשכב לישון
טיק-טיק-טק אומר שעון
ומחר, מחר תקומי!
לו-לי, לו-לי, לו-לי לו.

הבבה שלי גדולה
שם יפה קראתי לה
לה קראתי אלישבע.
לו-לי, לו-לי לו-לי לו.

בבתי צריכה לישון
כך אמר לי השעון
הוא אמר לי: כבר נרבע!
לו-לי, לו-לי, לו-לי לו.

בתי = תבת שקלי

בבתי = תבבה שקלי



Еліезер та морква



אָץ ורץ הבהב הכלב
אל הבת לעזר.
אחת-שתים - פשט רגלים
ומשכו בגזר.

משך בגזר, משך בגזר -
אין כמוהו גזר!
משך ימינה, משך שמאלה -
אין הוא זז הגזר!

אָץ ורץ חתול מיאו
אל הבהב לעזר.
אחת-שתים - פשט רגלים
ומשכו בגזר.

משך בגזר, משך בגזר -
אין כמוהו גזר!
משך ימינה, משך שמאלה -
אין הוא זז הגזר!



אָץ עכבר אפר השכם
אל לקיק לעזר.
אחת-שתים - פשט רגלים
ומשכו בגזר.

משך בגזר, משך בגזר -
אין כמוהו גזר!
משך ימינה, משך שמאלה -
ו י צ א הגזר!



לזין קיפנים אליעזר והגזר



מי רוצה, רוצה לשמע
מעשה בגזר!
זרע אותו בגן־הירק
סבא אליעזר.



גזר, גזר, גזר, גזר -
אין כמוהו גזר!
זרע אותו בגן־הירק
סבא אליעזר.



פעם בא אל גן־הירק
סבא אליעזר.
אחת־שתים - פשט ידים
ומשך בגזר.



משך בגזר, משך בגזר -
אין כמוהו גזר!
משך ימינה, משך שמאלה -
אין הוא זו הגזר!



אצה סבתא אלישבע
אל סבא לעזר.
אחת־שתים - פשטה ידים
ומשכה בגזר.



אצה־רצה אביגיל
אל סבתא לעזר.
אחת־שתים - פשטה ידים
ומשכו בגזר.

משך בגזר, משך בגזר -
אין כמוהו גזר!
משך ימינה, משך שמאלה -
אין הוא זו הגזר!



Урок 61

Левін Кіпніс



גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!
כָּל צֶמַח בָּהּ צוֹמֵחַ,
כָּל פֶּרֶחַ בָּהּ פּוֹרֵחַ,
גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!
גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!
צְפוּרָה בָּהּ מְצַפְצֶפֶת,
דְּבוּרָה בָּהּ מֵיץ אוֹסֶפֶת,
גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!
גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!
אֶצֵּא לִי בָּהּ לְשׁוֹחַ,
אֶשָּׁב לִי בָּהּ לְנוֹחַ.
גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!

у мене є = לִי

в ній = בָּהּ



Випиши у зошит слова,
що відповідають на питання "що робить?"

Познач слова, які закінчуються на פ.
Пригадай, як вимовляються такі склади на кінці слова?



לויז קיפניס

לויז קיפניס



נולד באוקראינה בשנת 1894. עלה לארץ בניג 19 כמד בבצלאל ועסק במשך שנים רבות בהוראה ובכתיבת יצירות לילדים. שיריו לילדים הפכו זה מכבר לקלאסיקה ישראלית, במיוחד אלה הקשורים בחיים ובנפש הארץ "אליעזר והגור", "המטריה הגדולה של אבא", "מעשה באמרוה שהלך לחפש אם אחרת" הם מעט מ-2500 היצירות שכתב בשנת 1978 קיבל את פרס ישראל לספרות ילדים. נפטר בשנת 1990



הצבעונים



מי לא יכיר אותנו
פרחי הצבעונים?
גם פתר, גם גביע
יש לנו, אדמונים.
ולמה זה עלינו
על כל גבעה סביב?
בשורה טובה בפינו
כי בא, כי בא אביב!



Урок 60 Хаїм Нахман Бялік



קו צפור

קו לצפור
בין העצים,
ובקו לה
שלש ביצים.
ובכל ביצה -
הס, פן תעיר! -
ישן לו
אפרוח זעיר.



Витиши у зошит слова,
в яких є літера **צ**

דוב

בָּא, בָּא - מי הָבֵא?
דָּבֵא, רָבֵא, רִבְרָבֵא!

צועד צעד והתרפות,
כבד בָּשֵׁר, כבד כָּפּוֹת.

בָּא, בָּא - בָּרוּךְ הָבֵא,
דָּבֵא רָבֵא, רִבְרָבֵא!

Витиши у зошит 1 і 3 стовпчики.
Яка літера часто повторюється у записаних словах?



ליאליה ולטות ס"ט



חיים נחמן ביאליק נולד באוקראינה, בז'טומיר בשנת 1873. השתתף בייסוד הוצאות ספרים בחו"ל ובארץ, ערך ועיבד סיפורי מקרא מדרשים, אגדות ותרגומי ספרים לנוער. כתב שירים, אגדות ופזמונים למבוגרים ולילדים. מספרותיו: "שירים ופזמונות לילדים", "מאגדות המלך שלמה", "אלוף בצלות ואלוף שום", "ויהי היום" ועוד. נפטר בשנת 1934.



נדנדה



נד, נד, נד, נד,
רד, עלה, עלה ורד!

מה למעלה?
מה למטה?

רק אני,
אני ואמה.
שנינו שקולים במאזנים
בין הארץ לשמים.

מאזנים



Урок 59 Слова-сестрички



מה שלומך? —
 נהדר! ואצלה? —
 —
 דרישת שלום לדני! —
 לאנה!

סבבה	?	ד"ש
------	---	-----



נא = בְּבִקְשָׁה
 מדוע? = לְמַה?
 מספיק = דִּי
 נכון = אֲכֹן
 לקריאות = אֲסוּתָא
 להתראות = בֵּי

Склади діалог за малюнком,
 використовуючи слова з правого стовпчика,
 а потім заміни їх словами-сестричками
 з лівого стовпчика:





1. Знайди слова-сестрички у діалозі. Запиши їх у зошит за зразком:

תודה = סן סן

2. Підбери слово-сестричку до кожного з поданих слів:

עץ, פז, חבר, תמה, זקב,
אילן, ידיד, שמש

3. Склади речення з ними.



Урок 58

[פ] [פ] [ף]



Пе, фе, пе софіт

Позначення глухих приголосних звуків [П] та [Ф] в кінці слів

Придумайте у групах цікаву історію. Дайте їй назву.



פִּיל אָפּר, אָפּרוּחַ, עֶפֶר, גִּ'ינְרָפָה, קוֹף
פֶּסֶנְטֶר, קֶסֶילוֹפּוֹן, תֶּף
סֶפֶל, פֶּף, כֶּפִּית, קֶפֶה, סֶפֶה, סֶפֶסֶל



הפועל **דפק** בפטיש. הוא מתקן את השרפרף.
בקפסה שלו יש הפול!



ילדים רכבו על אופניים.
יוסף **רדף** אחרי אסף.



שיעור 58

פ פ פ

אף, גוף, פֶּה, כּף-יָד, מַרְפֵּק

פָּנים = פְּרָצוּף

עֲמַד זְקוּף! גַּב זְקוּף כְּרִיא לַגּוּף!

?

מה לובשים בחורף?

Відповідь записи у зошит.



צֵעִיר, גּוּפִיָּה, אֶפְדָּה, כִּפְפוֹת, מַגְפִּים.



Урок 57

Пе софіт

Позначення глухого приголосного звука [פ] в кінці слів

[פ] ?



Пригадай назви оголосок. Які з цих оголосок є у словах:



עוֹף = צְפוּר

בְּנֵשׁוּף הוּא עוֹף בְּעַל עֵינַיִם גְּדוֹלוֹת. הוּא יְכוּל לִרְאוֹת בְּחֹשֶׁךְ.
בְּגוֹף הָעוֹף יֵשׁ כְּנָפַיִם, וְהוּא יוֹדֵעַ לְעוֹף.
הַפְּשׁוּשׁ הֵיא צְפוּר שְׂגוּרָה בְּיִשְׂרָאֵל כָּל הַשָּׁנָה.

Знайди речення, в яких є назви пташок.
Заточи їх у зошит.



Розкажи про пташок, яких ти знаси.
Яка пташка є символом миру?

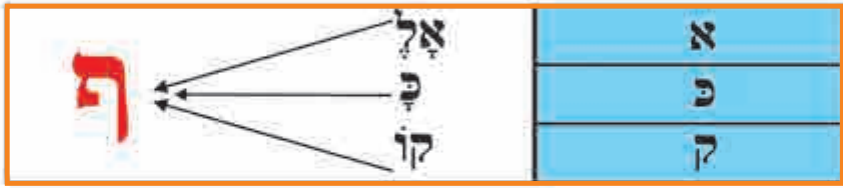




Пригадай назви літер, з яких починаються слова:



Прочитай назви цих літер:



זֶה עֵץ שְׁזִיף.
עַל הָעֵנָף שֶׁל הָעֵץ יֵשׁ עֲלִים, פְּרָחִים אוּ פְרוֹת.
יוֹסֵף קָטַף פְּרָחִים שֶׁל שְׁזִיף.

Витиши в один рядок слова з літерою *pe*, а в другий слова з літерою *pe sofit*.
Порівняй написання цих літер на початку та в кінці слів.



Урок 56

Цаді- цаді софіт

Позначення глухого приголосного звука [צ] на початку, в середині та в кінці слів

[צ] [ץ]



כָּל קוֹץ – בַּמִּדְבָּר פָּרַח (בן אמוץ 771).

Коли так говорять? Чи знаєш ти подібне українське прислів'я?



Дитяча група, м. Рішон ле Ціон, 1 алія

מִי שְׁנוּלַד בְּאֶרֶץ וְגִדַל בָּהּ –
קוֹרְאִים לוֹ "צֶבֶר".

רְפָאֵל סְפוּרְטָה

כָּל הָאֶרֶץ דְּגָלִים

Про яке свято йдеться у вірші?
Обери правильну відповідь і запиши її у зошит:

סִכּוֹת, יוֹם הָעֵצְמָאוֹת, לֵג בְּעֵמָר

Знайди на с. 112-113 слова із літерами

Цаді та Цаді софіт.

Запиши їх у два стовпчики.

Перевір себе!

כָּל הָאֶרֶץ – דְּגָלִים,
עִם רוֹקַד גָּלִים, גָּלִים.
עִם שְׂמִחַ, טַף צוֹהֵל –
חַג הַיּוֹם לְיִשְׂרָאֵל.



113



צץ



מגהץ, חלצה, חצאית, צעצוע



צוקרים הם אמצע היום. באמצע - מחוץ ל...



אצל צלם יש מצלמה.
הצלם צלם את הצפרדע שצעקה בכזה.



צבי יצא להצד ומצא נוצה של צפור.



צבע צבע רק חצי גדר בצבע צהוב.
הוא עצל.



Цаді софіт

Позначення приголосного глухого звука [צ] в кінці слова



Придумайте в парах історію про Цві. Вам допоможуть такі слова: **קפץ, ביץ, רסץ**
 Чи траплялось подібне з вами? Розкажіть про це.



מתי פורח הצמח בקצור?
 צבעוני פורח באביב.
 קבצלת וצפורני - הקתול פורחים בקיץ.
 קרצית פורחת בקטו.
 ומה בחרף? בעציץ!



Які квіти квітнуть улітку?
 Відповідь запиши у зошит.
 Підкресли літери **Цаді та Цаді софіт**
 у словах.

Обери п'ять слів із літерою **Цаді софіт**
 на с.110-111 та запиши їх у зошит.



שיעור 55



ע
ע

עץ

מיץ

קמוץ

Пригадай назви оголосок.
Назви слова з трими оголосками.

ע	קָמָץ
ע:	חֵטֶף קָמָץ
...	קָבוּץ



עֲכָבֵר

עֲכָבֵר לָבֵן טֵיִל בָּבֵן
פָּגַשׁ חֲתוּל שָׁחַר.
רָץ רָץ רָץ רָץ
רָץ רָץ רָץ רָץ
וְ...הוֹפ! נִכְנַס לַחֹר.

דתיה בן-דור



Урок 54

Лamed

Позначення приголосного
звука [L] у словах
(як в українській мові [Л])

[ל]



אורי סלע



– דלית דלית, איפה היית?
דלית דלית, ומה עשית?

– טילתי לי ברחוב שמגר,
כי חברי הטוב שם גר.



– דלית דלית, איפה היית?
דלית דלית, ומה עשית?

– שתיתי תה מן הקומקום
ולא עשיתי כלום כלום כלום.

דלית דלית

– דלית דלית, איפה היית?
דלית דלית, ומה עשית?

– הלכתי לחנות עם רות,
לקנות גלידת נגיל עם תות.



– דלית דלית, איפה היית?
דלית דלית, ומה עשית?

– יצאתי לי אל הגנה,
השקיתי ערוגה קטנה.

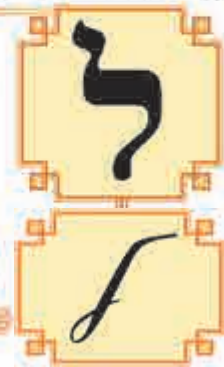


Де була Далит?
Що робила дівчинка?

שיעור 54



בלי - דלי
 ילד - ילדה
 חלב - חלה
 שלום - שלום
 אילן - אלון



למד

בלון - וילון - מלון



מלח - מלך - מלך



ל	ל	ל	ל	ל
בצל	אכל	כל	מלא	למה?
נמל	גדול	על	הלך	לבו
גוזל	כחול	של	חולה	למד
שויעל	אכל	קל	לילה	לחש
אגודל	גדל	גל	לולב	לקח
דגל	נפל	טל	סלט	לפני
רגל		סל	נעלים	למטה
חול	מעל	פיל	מלפפון	למעלה
חתול	אתמול	בול	גלידה	לוח
חציל		לול	טלית	לחם
מעיל			מזלג	לשון
גלגל			דלת	ליצן
פלפל			כָּלֵב	לימון
			חלצה	לויטו
				לחמניה

Прочитайте у парах групи слів. Складіть з власні речення з деякими з них.

Спишіть речення. Підкресліть літеру **ain** у словах. Перевірте один одного!



הזסל זסל על החול ונעלם.
 לטליה יש שער חלק, לא מתלתל.

Урок 53

[ע]



Аін

Позначення дзвінкого гортанного приголосного звука [א] у словах (немає в українській мові)



עזי קרא בעתון ספור מענין.
עוז קרע עתון ישן.



בחדש אדר חוגגים את חג הפורים.
הגנן עדר את האדמה במעדר.



אני עני.



אושר - עושר



עבדים היינו

מן ההגדה של פסח

עבדים היינו, היינו
עַתָּה בְּנֵי חֹרֵין, בְּנֵי חֹרֵין

עבדים היינו

עַתָּה, עַתָּה בְּנֵי חֹרֵין

עבדים היינו

עַתָּה, עַתָּה בְּנֵי חֹרֵין, בְּנֵי חֹרֵין!





ע	ע	עו	ע עי	ע עו	ע ע	ע	ע	ע
גזע	שבוע	עוגה	עם	עוד	עז	ענק	עד	ענו
רגע	אופנוע	עוגיות	עברית	עפר	עט	עבודה	מעט	עשן
פצע	צעצוע	סעודה	עתון	שעון	ערב	ענבים	עין	שער
צבע	צפרדע	שעועית	עפרון		רועה	עפיפון	עכבר	הפתעה
כובע	קטנוע		גרעין		רעב	עטיפה	עגבניה	עני
אמצע						ערוגה	יער	עצוב
נע						רעשן	רעש	עשיר
ידע						פעמון	שער	עבד
נסע						מעטפה	טבעת	עבר
צבע								ענה
שמע								עדר
								עמד

Прочитайте у парах групи слів. Оберіть декілька слів із таблиці.
Складіть з ними власні речення за зразком:

עֵפֶר הָיָה עֵצוּב, כִּי אָבָא נָסַע.

עָמוּס עוֹז הַסּוֹפֵר הִדוּעַ. הוּא כָּתַב סְפוּרִים בְּעֵבְרִית.



Запишіть власне речення у зошит.
Підкресли літеру айн у словах.
Перевірте один одного.



Урок 52 Повторення



מה אומרים בתג?

פסח	טו בשבט	יום הכפורים	סכות	שמחת תורה
ח	מ	ח	ג	ש



תנו תשובות. כתבו אותן במקברת.



- מה חוגגים בחדש תשרי?
- בחדש תשרי חוגגים את ראש השנה, יום הכפורים וגם חג הסכות.
- איזה חג חוגגים בחדש ניסן? חג פורים או חג הפסח?
-



תּוֹרָה



איזה סג אני ?

- אני סג המצות.
- אני סג האביב.
- אני סג בחדש אדר.
- אני סג האור.
- אני סג מסן תורה.



(שְׁמַחַת תּוֹרָה, תְּנֵכָה, פּוּרִים, פֶּסַח)



Затяни відповіді за зразком:

סג האור זה...
בחדש אדר סג זה...

Замість крапок впиши назви єврейських свят.

Урок 51

[ג] [ז]

Гімель Заін

Позначення дзвінких приголосних
звуків [Г] та [З] у словах
(як в українській мові [Г] та [З]) ?



זָה אִישׁ זָר. הוּא גֵר בְּאֵירוּפָּה.

זֹאת גִּירָפָה. הִיא גֵרָה בְּאֵפְרָיקָה.

– אֵיפֶה גֵר גֵּזֶר?
– גֵּזֶר גֵּר בְּתוֹךְ הָאֲדָמָה.



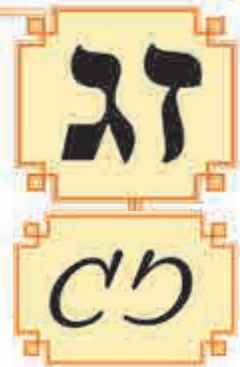
הגור גֵּנֵב אֶת הַנְּקֻיָּק.
הגור מְכַשֵּׁשׁ בְּזָנֵב כֶּשֶׁהוּא שֹׂמֵחַ.



Придумай два речення
з цими словами.



שיעור 51



זוג

שניים שנמצאים ביחד: זוג מגפיים נזוג גרביים, וגם זוג כפפות.



יד, יד – זוג ידים,
אוזן, אוזן – זוג אוזניים.



הזג מזג את הזוגית.

Затпиш у зошит слова, в яких є літери зімель та заін.



Урок 50

[ג]

Гімель

Позначення дзвінкого приголосного
звука [Г] у словах
(як в українській мові [Г])



איזה בית נמוך? איזה בית גבוה?



- איפה אתה גר?
- אני גר ב...
- איפה את גרה?
- אני גרה ב...



ברכות

שנה טובה!

חג חנוכה שמח!

חג פורים שמח!

פסח כשר ושמח!



מתי אומרים?



שיעור 50

גגג
גגג
גגג



גגג
גגג
גגג

ג

ג

ג	ג	ג	ג	ג	ג	ג
דאג	גג	חגורה	אגס	גבת	גנן	גב
דלג	חג	הצגה	נגר	גופייה	גמד	גם
מחוג	דג	הגילה	מגש	גננת	גמר	גו
נהג	זוג	מגבת	סגר		גדר	גר
		מגפים	פגש		גפרור	גיר
			הגה		גזר	גור
			אגוז		גרב	גדי
					גפן	
					גשם	
					גשר	
					גנה	
					גבינה	
					גברת	



מי יש בגן? מי יש בגן היות? מה יש בגנה?
 Відповіді запам'ятай з зошит.



הדג דג לו דג

הדג דג לו דג לחג:
 גם שלשום הוא דג לו דג,
 גם אתמול הוא דג לו דג,
 בכל יום הוא דג לו דג,
 ובסוף יהיו דגים לחג!



Урок 49

[א]

Алеф

Позначення глухого гортанного приголосного звука [א] у словах (немає в українській мові)

מי יוצא דופן?



אפונה, אָנָּס, תפוח-אדמה, קשוא ?

אבטיח, אפרסק, קרוב, תאנה ?



מה ?	
אני	אני
את היא	אתה הוא
אוהבת	אוהב
את ה...	



אהובה אוהבת את האפרסק.

אהרון אוהב את האבטיח.

Побудуйте діалог у парах за даними запитаннями:

מה את אוהבת ?

מה אתה אוהב ?



Урок 48

Сін та самех

Позначення глухого приголосного
звуча [С]

[ש] [ס]



פיוט לשמיני עצרת

שישו ושמחו
בשמחת תורה.
ותנו כבוד לתורה.

שישו ושמחו
הו, שישו ושמחו,
הו, שישו שישו
בשמחת תורה.

שִׁשׁוֹן = שְׂמֵחָה



בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה שְׂרִים וְרוֹקְדִים? מִהַ תּוֹרָה בְּבֵית הַכְּנֶסֶת.

*Продовж розповідь за малюнком.
Допоможні слова можеш знайти на ст.83*





שם

oè

שין סמך

ש	ש	ש	ש	ש
חפֿשׁ	בֶּשֶׁר בוֹשֵׁם מִשְׁרָד	שְׂמִיכָה	שְׂחָה שָׂכֵם שָׁשׂוֹן שְׂמִיכָה שְׂמִיכָה	שֵׁם שֶׁר שְׂרוּד



בוֹשֵׁם



סְמִיכָה



שְׂרוּד שֵׁם בֶּשֶׁר וְסְמִיכָה בְּסִיר.



מְנַשֶּׁה שְׂחָה בְּבִרְכָה, וְשָׂרָה שְׂחָתָה בַּיָּם.

הַסְפִּינָה שְׁטָה בַּיָּם.

הַסִּירָה שְׁטָה בְּנָהָר.

נָסִים שָׂט בְּסִירַת מִפְּרֶשׁ.

Прочитайте по черзі речення у міні-групі.
Виберіть по два речення та уважно вивчіть їх.
Перевірте один одного!



Сін

Позначення глухого приголосного звука [С]



דְּתִיָּה בֶּן דָּוִד

שִׁיר שֶׁמַּח שָׂרָה שָׂרָה
יֵשׁ לָהּ שֶׁמֶשׁ וְגִיטָרָה
שֶׁמֶשׁ יָהּ וְגַם אוֹרֵחַ
שָׂרָה שָׂרָה שִׁיר שֶׁמַּח.



מְשַׁחֵק

זֶה מְשַׁחֵק מְחֻבָּוִים. בּוֹ מְשַׁחֵקִים שִׁי, שְׂמֵחָה
וְשִׁשׁוֹן.
בּוֹ מְשַׁחֵקוֹת שִׁירָה וְשָׂרָה. הֵם מְחַפְּשִׁים...

שִׁחָה:



— יֵפֶה שִׁירָה?
— הֵגָה, פֹּה!

— יֵפֶה שִׁי?
— הֵגָה, שָׁם!





שָׂרָה

10



ש

ש



ש	ש	ש	ש	ש
כָּבֵשׁ	מְשַׁחֵק	שָׂמַח	שָׂדָה	שָׂק
חִיפָּשׁ			שָׂפָה	שִׁיחַ
			שִׁיחָה	
			שָׁחַק	

שיר



שָׂרִית קָטְפָה פְּרָחִים בְּשָׂדָה.
כָּבֵשׁ בְּדִיר. נֶשֶׁם יֵשׁ שַׁחַת בְּשָׂק.



Урок 46

[ש]

Шін

Позначення глухого приголосного звука [Ш]



– שָׁפָן יֵשֵׁן ?
– כֵּן. שָׁקֵט בְּבִקְשָׁה !



הס! = שקט!



– מְתֵי שׁוֹשְׁנָה קָמָה בְּבִקְרָה ?
– שׁוֹשְׁנָה קָמָה בְּ _____ בְּבִקְרָה !

– מְתֵי שׁוֹשְׁנָה יּוֹשְׁבַת בְּבֵיתָה ?
– שׁוֹשְׁנָה יּוֹשְׁבַת בְּבֵיתָה בְּ _____ בְּבִקְרָה !



46 שיעור



ש	ש	ש	ש	ש	ש
יש	בבקשה	שושנה	קשה	שירים	שורה
שש		שמשנה	יושב	שפנים	שרה
תמש		שרשרת	ישן		שפן
שמש		יושבת	חושב		שבת
בקש		ישנה	מחשב		שקט
קדש					שתיים
שורש					שמונה
					שם
					שן
					שר
					שיר
					שב
					שבי
					שבו



Розгляньте та порівняйте ці малюнки. Розкажіть, як потрібно поводитись у такій ситуації. Побудуйте у парах діалог. Вам допоможуть слова із таблиці.

Знайдіть у таблиці слова на позначення цифр. Продиктуйте їх один одному та запишіть у зошит.



Урок 45

[ט] [ת]

Тет і Тав

Позначення глухого приголосного звука [Т]



ת		ט		
[th]	תזמורת מצוינת תמר ממחרת	[t]	טוביה הצטנן	סרט טוב
תרמוס		קונצרט		

Усно опиши ситуації, зображені на малюнках.
Спиши з таблиці словосполучення. Підкресли літери תו і טית



סנטר - פסנתר טחנת קמח - תחנת רכבת

Вимови та порівняй слова та словосполучення.
Що спільного або відмінного у вимові та на письмі?





טת

טת

טית תו



מיריק שגיר

טו טו טו



טו טו טו

הביטו - טו

טו טו טו

הביטו - טו

טו טו טו

הביטו - טו...

מתרחקת הרפבת

הרפבת מתרחקת

מתקרבת הרפבת

הרפבת מתקרבת



Побудуй розповідь. Тобі допоможуть слова із таблиці:

נכנסת, בודקת, תופרים	קטן, קטנות, טוב, טובה	רפבת, קביות, קטר, קרוו, מחט, חוט, טרקטור, מטוס, כרטיס, כפתורים	ב, זה, זו, הנח
-------------------------	--------------------------	---	----------------



Урок 44

[ט]

Тет

Позначення глухого приголосного
звука [T]



בטבת יורד ממטר קטן ומטר חזק.
בְּרַחֹב רְטוּב.
טפּוֹת רְטוּבוֹת מְטַפְטְפוֹת.

מה צריך? (פְּטָרִיָה, מְטָרִיָה)



מתי זה קורה?



שיעור 44



ט

ט

ט	ט					ט
סט	מְטָרִיָּה	טוֹסֵטֶר	מְטָבַח	קֶטֶר	חֶטָּה	טָרִי
חוט	פְּטָרִיָּה	טְרַקטוֹר	מְמָטָר	קָטוֹן	מֶטָה	טָפָה
מחט	קִיטָנָה		סָרְטוֹן	בָּטוֹן		טוֹסֵס
				מְטוֹס		טוֹסֵס
				רְטוֹב		טָפַח
				מָטָר		



Побудуй речення з даних слів:

טָס, טָיִס, מְטוֹס, בָּ. טָרִי, טָפַח, מְטָבַח, בָּ, מְרַק, מְכִיז, וְ, טוֹב.



Побудуй словосполучення та речення з поданих у таблиці слів і доповни їх за потреби іншими словами. Затиши їх у зошит.



Урок 43

[מ] [ם]

Мем мем-софіт

Позначення приголосного
звука [M] на початку, в середині
та в кінці слів

מה הם רוצים?



רם רוֹצה תִּירס חם.
מְרִים רוֹצה מַסְכָּה יָפָה.
חַיִּים רוֹצה מְמַתְקִים מְתוֹקִים.

ספרו:

- מה רוֹצה רָם ?
- מה רוֹצה חַיִּים ?
- מה רוֹצה מְרִים ?



חג פורים, חג פורים,
חג גדול ליהודים!
מסכות, רעשנים,
שיר ורקודים!
הכה נרעשה:
רשרשר!
ברעשנים!

לוין קפנים
חג פורים



חג פורים, חג פורים,
זה אל זה שולחים מנות.
מחמדים, ממתקים,
מתק מגדנות.
הכה נרעשה:
רשרשר!
ברעשנים!





מם
מם



מים
מקחם
מספרים
מקננים
צמוקים
קמקום



מי פה מדבר?

זום – זום
בום – בום
בום – בום



Урок 42

Мем софіт

Позначення приголосного звука [M] в кінці слів

[ם]



רְבִּימִים	נְחִידִים
נְדִימִים	נְדִים
פְּרָחִים	פְּרָח
פְּרוּזִים	פְּרוּז
פּוֹכְבִּים	פּוֹכֵב



מִירִיק שְׁנִיר

יוֹנָה וְיוֹנָה

- יוֹנָה וְיוֹנָה, יוֹנִים.
- שָׁנָה וְשָׁנָה, שָׁנִים.
- בַּיִת וּבַיִת, בָּתִּים.
- זֵית וְזֵית, זֵיתִים.
- סֵפֶר וְסֵפֶר, סֵפָרִים.
- אִמָּא וְאִמָּא, הוֹרִים.



Витиши із тексту слова з літерою мем софіт.
 Стпиши два речення на вибір.
 Перевір себе!



ם

ס

גם סופית

צוקרים	בכורים תחתונים	כתם הורים כרם פנים פורים מדחם	ים יום דם נס צם קם חם הם חום חום
--------	-------------------	--	---



דן צם ביום כפור.



רם נם.



רם ודן חברים. הם ידידים.



רם קם.



חבר = ידיד
חברים = ידידים



Назви якого кольору?



Урок 41

Самех

Позначення глухого приголосного звука [C]

[ס]



סביון – סביבון

ספּר – ספּריה

סּד – סּידה



הסופר קיפנים כתב ספר נהדר!



בית כנסת

סדר פסח

סכות

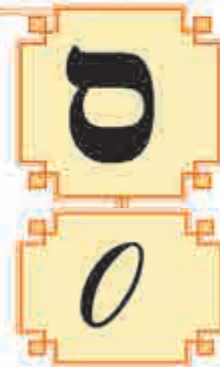
חגכה



83



שיעור 41



ס	ס	ס
הס	חסה	סוד
פוס	סוסה	סיח
סוס	מסוק	סיר
הדס	מסרק	סירה
חומוס	כרסה	ספה
	מספר	סכה
	פסנתר	סכין
	מסכה	סדין
	הפסקה	סבון
	מסננת	סנור
		סודר
		ספינה

סָמך



Випиши у зошит із таблиці слова на вибір, що називають види посуду, їжі, або засобів пересування.



מה בתמונה? מי בתמונה?



הס! _____ נה!



Урок 40

Заін

Позначення дзвінкого приголосного
звука [з]

[ז]



התזמרת.

התזמרת נהדרת ברחוב מנצחת.
דני מנצח מצויק!

רוני- זמר בפנור. רוני הכי רזה.
דב רב-פח בחצוצרה! דב הכי חזק!



Знайди у тексті опис музикантів.
Затиши у зошит, які вони.

?



זקה תופרת יפה!
ידיה ידי זקב.

פינוקיו מחזיק ת המפתח זקב.



שיעור 40

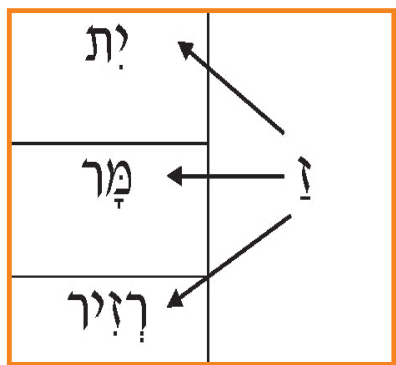


ז

ז

זו	זה
זר, זבוב, זברה, זקית, זכוכית, רמזור, ברנז, ברז, , חרוז	

*Прочитай слова.
Побудуй можливі речення та запам'ятай їх у зошит.*



ברכת-המזון



Урок 39

Пе, фе

Позначення глухих приголосних звуків [П] та [Ф]




תּוֹפֶרֶת תּוֹפֶרֶת _____ הַכֶּפֶתוֹר.
 קפּוּד תּפֶר _____ הַתּפּוּחַ?



צְפַרְדֵּעַ: _____ גְּרָה?
 קרְפָּדָה: _____ גְּרָה פֹּה.
 צְפַרְדֵּעַ: _____ פֹּה ?
 קרְפָּדָה: _____ בְּחִיפָּה!


Затиши у зошит слова.





ת	?	?	ר
---	---	---	---

פ \ ק ↓
↑ ב \ פ





שיעור 39



פכ

פפ

פ									
ו	י	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו
פו	פוי	פוו	פוו	פוו	פוו	פוו	פוו	פוו	פוו



פירות



מפוח



פכו



תרופה



מפתח



פכרור



Урок 38

Пе

Позначення глухого приголосного звука [פ]



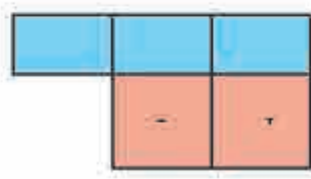
פגש



פחד



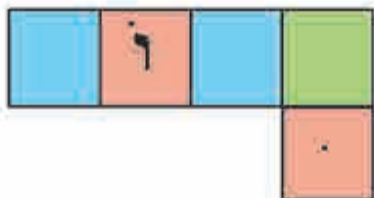
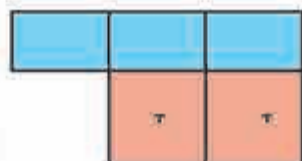
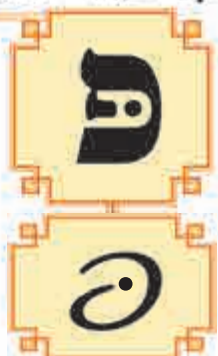
פתח



פתר



שיעור 38



פ											
פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	
פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	



Які звуки у словах не позначені буквами?



Урок 37

[ד]

Далет

Позначення дзвінкого приголосного звука [Д]



בְּקוֹד בְּסֻמְנִית



בְּד - בְּד!

בְּד!



דִּינָה וְדְבוֹרָה נִסְד בְּנִדְנָדָה. סוּ סְבָרוּס?

?



בְּד רוֹחֶצֶת בְּד (ראש א"ש מיל' 103)

Колн так говорят?

Чи знаєш ти подібне прислів'я українською мовою?

חִידָה

?

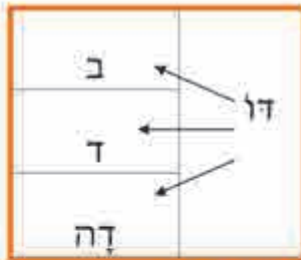
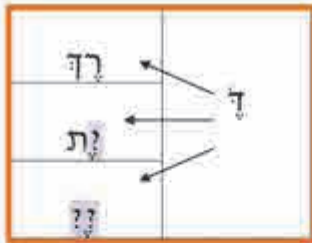


מִי דוֹמָה לְ





ד ד ד ד ד ד ד



מה בקדר? מי בקדר?
 בקדר לב ודינה.
 לב חדר? תה?? רון במקדר.
 דינה רוקדת ריקוד נקדר! הי? רקדנית.






Урок 36

[צ]

Цаді

Позначення глухого приголосного звука [Ц]

	צָפְרוֹ
	
	



צֵיִר מְצִיִר צִיּוֹר.

מִירִיק שֵׁנִיר



צָחֻק



צָמָה



צָמוֹת

צִינּוֹר



צָר



רָקֵב



בְּמִשְׁפָּחָה שְׁלִי,
 אֲצִלִּי בְּמִשְׁפָּחָה,
 אָנִי צוֹחֵק לִי-לִי, לִי-לִי,
 אָבִי צוֹחֵק חָה! חָה!
 אֲמִי צוֹחֶקֶת אִי, אֹו, אִי,
 סָבִי צוֹחֵק הוֹק, הוֹק,
 וְסָבְתִי גְה־גָה, גִי-גוֹ
 אוֹהֶבֶת הִיא לְצָחֻק.



שיעור 36



צ

3

צ									
צ	צו	צי	צ	צו	צ	צ	צ	צ	צ

Пригадай, як називається ця оголошка



צנון

צנונית



מצה



בצק



ביצה



קציצות



Урок 35

Повторення



מָתַי הָיָה? —
..... —
מָה הָיָה? —
..... —
מָה קָרָה? —
..... —



הָיָה הַיּוֹ, הֶרְסֵק הֶרְסֵק, הַסְגָּפָה, מְתוּקָה, וְהַיָּה, מִן הַמְּחֻבֶּת,
פָּבֵר הָיָה פְּרָחוּב, וְחֻפָּה.



Чи знаєш ти українську казку зі схожим сюжетом?
Як вона називається?
Порівняй українську та єврейську казки.
В чому подібність, а в чому відмінність?



Словниковий диктант
Працюємо у парах!
Назвіть вголос слова,
позначені малюнками.
Запишіть їх назви у зошит.
Перевірте один одного.

ר
ר

ח
ר



נ



ת



מ

ט



ר

ע



ה

א



ה

ק



Урок 34

[ח] [כ] [ק]

Хет, хаф, хаф-софіт

Позначення глухого приголосного
звука [X] у кінці слів

ח	ך	
	ח	ך



ך	ח	
ח	ך	ך



ח	←	[ax]
ך	←	[ex]

רוח, קמח, קרח.
כרח, קרח.

[x] = כ	[כ] = כ
מכתב	כתבתי
הכתבה	כתובת

כ ≠ ח	←	{[כ]}
		{[x]}



(רכב) ?	כ	(בכה) ?
------------	---	------------



חכך

חֹתֵךְ חֹתְכֶת חֹתֵךְ חֹתְכָה חֹתִיכָה	חֲנוּת חֲנִיָּה חֲנָה מִחְנָה תְּחִנָּה	חֶבֶר חֶבְרָה חֶבְרָה חֶבְרוֹת חֶבְרִי חִיבוּר חִיבֵר מְחַבֵּר חוֹבֵרֶת מְחַבֵּרֶת
--	---	---

ח ≠ כ ← [x]



ח ≠ כ	←	[yax]
		[oax]
		[eax]



ח ≠ ט	←	[ex]
		[ix]
		[ox]
		[yx]



Урок 33

[ק] [פ]

Куф,
Каф

Позначення глухого приголосного
звуча [К]



מְתִי?

?

פּוֹכֵב וְיָרֵחַ

בַּבֶּקֶר



כַּרְבֵּי.



קָרָה קָרָה.



הַתַּפְּסִי בּוֹנֵה קֶן ?
קֶן !



הַתֵּינֹוק חִיָּקָה לַת תְּנוּזוֹת הַבְּכוֹר.



הַתַּיָּר חִיָּפָה רַכָּבַת בַּתְּחַנֵּת-רַכָּבַת.



מִקּוֹר עֵד ≠ מִקּוֹר קֵהָה



קָרוֹן יָרוֹק בְּהִיר ≠ קָרוֹן יָרוֹק פֶּהָה



קפ

קפ

?	ק
	-

?	ב	כ
	..	ד



«ת - ק - ן»

- תיקון
- תקנה
- מתקן
- תיקן
- תיקנה
- מתקן
- מתקנת



תיקון

מִרְקָה תִּיקוֹן תְּתִיקוֹן.



תִּיקוֹן הַכֹּתֵב תִּיקָה תְּתִיקוֹן.
כָּתֵב בַּכֹּתֵב תִּיקוֹן!

«נ - ק - ה»

- ניקוי
- ניקיון
- נקי
- ניקה
- ניקתה
- מנקה
- מנקה



Знайди спільнокореневі слова з літерою **куф** на с.55 та 57.
Прочитай їх. Розкажи, що вони позначають.



מִסְחָה יְרוּקָה



תִּיקָה רִיקָה



Урок 32

[כ]

Каф

Позначення глухого приголосного звука [К] на початку та у середині слів



בן כַּמָּה יוֹנָתָן ?

בַּת כַּמָּה רוֹנִית ?

בן כַּמָּה בּוֹקִי ?





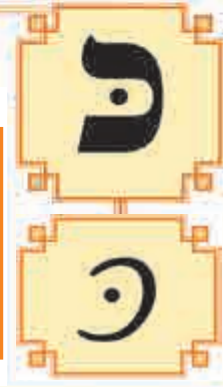
שָׁרָה גִּלְזֵמָן

חֲנֻכָּיָה לִי יֵשׁ

חֲנֻכָּיָה לִי יֵשׁ,
צוֹחֶקֶת בָּהּ הָאִשׁ,
וְשָׂחָה לִי בְּלֵאֵט
עַל כֵּד קָטָן אֶחָד.
חֲנֻכָּיָה שְׁלִי,
אוֹרֵךְ לִי הָעֵלִי !



שיעור 32



כ										
כ	כ	כ	כ	כ	כ	כ	כ	כ	כ	כ

כ	כ	כ	כ	כ	כ	כ
-	חַנְכִּיָּה	חַנְכָּה רַכְבָּת	תְּכִי חֻכָּה מִכָּה מִכּוּר	כְּנֹרֶת	כְּרִית כְּרוּבִית כּוּר כְּתָר כִּיתָה כְּרִיכָה כּוֹכֵב כְּנוֹר כְּתָב כָּכָה כִּמָּה? כְּתוּבָת	כַּר כְּרוּב כּוּ



Постав запитання до відповідей у діалозі:

? _____
 כּוּ, גִיר כְּתָב מִכְתָּב.
 ? _____
 כּוּ, גִיר כְּתָב כְּתוּבָת נְכוּן.



Урок 31

[כ]

Хаф

Позначення глухого приголосного звука [X] у середині слів



ב	כ	
	-	ט

ר	ב	כ	
	ט	:	-

	כ	
	-	ט

ר	ב	כ	
	ט	:	-



מוכר מוכר ? ת המכנ? ?
 מוכרת מוכרת ? ת המכנה ? והמכחז?
 קונה קונה ? ת המכנ? ?

Що робить продавець? Що робить продавщиця?
 Що робить покупець?

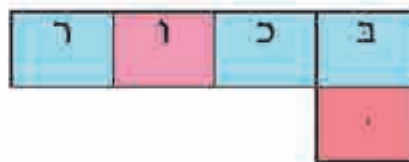
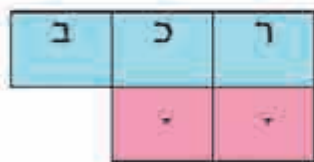
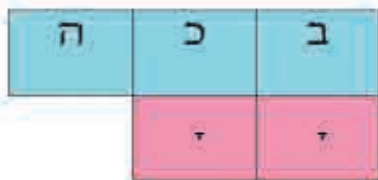


שיעור 31



כ										
ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו
כּ	כוּ	כיּ	כֵּ	כוֹ	כֶּ	כֶּ	כֶּ	כֶּ	כֶּ	כֶּ

כ	כ	כ	כ	
-	מ + כו + נית = מְכוֹנִית	בָּ + כָּה = בָּכָה מָ + כָר = מָכַר רָ + כָב = רָכַב מוּ + כָר = מוֹכַר בֵּר + כָה = בִּרְכָה מָ + כְּתָב = מִכְתָּב נָ + כוֹן = נִכוֹן	בְּכוֹר	-



Урок 30

[ח]

Хаф софіт

Позначення глухого приголосного звука [X] у кінці слів



ת	ח	ב	ה	ת	ח	ת	ב	ר
ת	ח	ב	ה	ת	ח	ת	ב	ר
ת	ח	ב	ה	ת	ח	ת	ב	ר



בֵּית
בֵּית



רֵידָּ חֵידָּ

רֵידָּ קֵידָּ



Затпиши слова з літерою хаф софіт.
Перевір себе!

שיעור 30



ב + רה = כרה	אה
ג + רה = גרה	קה
ה + מה = חמה	
ב + תוך = בתוך	
ג + מוק = נמוק	



ה	ו	ב	ך
-	-	ד	ז

ת
ו

ת	ק	ו
ז	ז	-

ו	ך
-	-

ה	ו	ב	ך
-	-	ד	ז

ב	ת	ו	ך
ז	-	-	ז

ה	ו	נ	ה
-	-	-	-



Урок 29

[ו] [ב]

Вет
Вав

Позначення дзвінкого приголосного
звука [В]

Вет у середині та у кінці слів

Вав на початку, в середині й у кінці слів

ב ו ב

ה ר ו ב



ה ו ה ב

י ה

ב ר ו



ה ו ה ב

ה י ה

ת ב נ ר

ב ו ה

ו ו י ו



ו ר ו

ר ו



	וּ
	קו
	תו



Випиши слова з літерами
ВЕТ і ВАВ



ב									
ו	ל	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו
בּוּ	בּוּ	בּוּ	בּוּ	בּוּ	בּוּ	בּוּ	בּוּ	בּוּ	בּוּ



חָ + בָּר = חָבֵר
 רָ + חָב = רָחַב
 נָ + בַח = נָבַח
 רָ + חוּב = רָחוּב
 מַח + בֵּת = מַחְבֵּת



ה	ר	ו	ב	ת	ו	ה	ב	ר	נ	ב
ה	ר	ו	ב	ת	ו	ה	ב	ר	נ	ב



Урок 28

[ב]

Бет

Позначення дзвінкого приголосного звука [Б]



בוקי



מי בין...?



רונית בקנות.

הייתי בקנות. קניתי בקניון הרבה קניות – קמח, נקניק, נקניקיה, קרקר מתוק, ירקות.

קונה
קונה
קוני?
קנות

Прочитай розповідь.
Заточи, що купила Роніт?





ב									
ו	י	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו
ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב



קב"ה = ק + ב + ה	בקר = ב + ק + ר	בת
בנה = ב + נ + ה	בקר = ב + ק + ר	בן
	בובה = ב + ו + ה	בין
	בימה = ב + י + מ + ה	בית
	ברבור = ב + ר + ב + ו + ר	בנק
	בקבוק = ב + ק + ב + ו + ק	
	מיקרוב = מ + י + ק + ר + ו + ב	



במקרר קרח קר.
בחר? רום קרה.



Урок 27

[ק]

Куф

Позначення глухого приголосного звука [К]



– מִיָּקִי, קַח מֶרֶק!
מֶרֶק מִזְרָקוֹת!
– בֶּק קֶרֶר מִתּוֹק!

! קח
! קחי
! קחו

קו-קו! קו-קו-רי-קו!



קר-קר! קר-קר! קו ביק!



קנה - קנה! וקנה-קנה-קנה!

מה קרה?



Заміни по два слова з літерою куф на початку, в середині та в кінці слова. Перевір себе!





ק										
ו	י	ו								
קו	קי	קו	ק	ק	ק	ק	ק	ק	ק	



תיקו
קרד
מחקה
מקור
קרונ
קרוק



קו
קז
רק
ריק
קיר
תיק



	ו	ק		י
			ז	-



ק	נ	ר	
	ז	ז	-



	י	ק	ר	נ
		ז	ז	-



	ו	ק	מ	ק
		ז		ז



ה	ר		ק
	ז	ז	ז



Урок 26

Тав

Позначення глухого приголосного звука [T]

[ת]



נרות



נר



מנורות



מנורה



מתן ?



מתן תורה

מתנה

<p>נותן נותנת נותני? נותנות</p>	<p>תן תני תנו</p>
---	---------------------------



מתרות



מי יותר מוקר מ-...?

Затися відповідь на запитання.



ת
ת

ת									
ו	י	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו
ת	ת	ת	ת	ת	ת	ת	ת	ת	ת

9



ו	ת
---	---

ת	ו
ו	ו

ת	ו
ו	ו

ו	ת
ו	ו

ח	ו	ת
ו	ו	ו

ו	ת	ח
ו	ו	ו

ו	כ	ר	ת
ו	ו	ו	ו



מה

תות

תמר

תורה

תנין

Урок 25

[ה]

Гей

Позначення дзвінкого приголосного звука [Г] на початку та в середині слів і голосного звука [А] в кінці слів ?

ה		ה
	ַ	ַ

		ה
	ֶ	ֶ

ה	ר	ו	נ	מ
	ֶ			ֶ

	ו	מ	ה	
			ֶ	ֶ

	י	ר	ו	ה
		ֶ		



מה הֵיָה ?



ה	נ	י	ר	
	ֶ		ֶ	ֶ

			ה
	ֶ	ֶ	ֶ

	ו	י
--	---	---

	ו	י	ה
			ֶ

מִרְהָ: " _____ , רִינְהָ!"
 רוֹן: " _____ , רִינְהָ!"
 רִינְהָ: "סוֹן סוֹן!"

Згадай слова з літерою ה



ה										
ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע
ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה



מה? מי?

הר
רמה



סמה

בחמה



סגן מורה וגינה מורה.

Урок 24



[ת]

Хет

Позначення глухого приголосного звука [X]

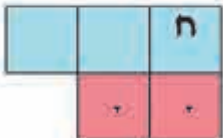
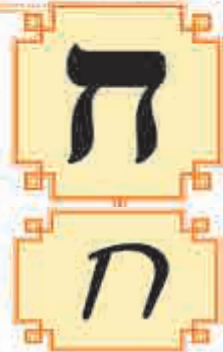


ת	←	נו
	←	מו
	←	רו
	←	רי





ח											
ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ
ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח



חמור



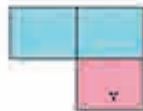
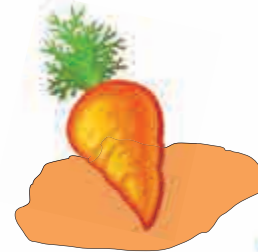
Урок 23



[ר] [מ]

Рейш

Позначення приголосного звука [P]



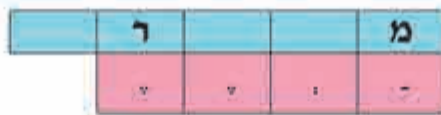
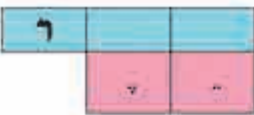
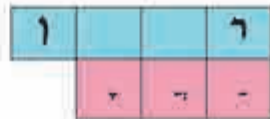
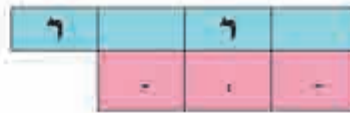
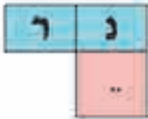
ר
נר
נִיר
נִמְר
מָרוֹר
מָרִיר
רִימוֹן





ר									
ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר
ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר

4



?



מי 1? מי 2? מי 4? מי 10?

Урок 22

[מ]

Мем

Позначення приголосного звука [M] на початку та в середині слова



מָה נִשְׁמָע? מָה קָרָה?
מַיִם מִן הַמַּטְרָה



קַלְמָנְטִינָה, מַנְדְּרִינָה
מַרְצִיפֵן וּמַרְגְּרִינָה



צְמוּקִים, פּוּמְלָה, מַנְגוֹ



פְּלִפִּיָּה רוֹקֶדֶת טַנְגוּ

מַיִץ מַתּוּק, מָרְק מְלוּחַ



מַרְמְלָדָה לְקִנּוּחַ.



יָמָן
יּוֹמָן
נוֹמִי
מַנְגוֹ

מִי
מִי?
מִן
מִן





מ									
ו	י	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו
מו	מי	מו	מו	מו	מו	מו	מו	מו	מו



Урок 21

Нун нун-софіт

Позначення приголосного
звука [Н] на початку,
в середині та у кінці слів

[נ] [ן]



תָּן / תָּנִי לִי...
נֶשׂ לִי...

תָּן / תָּנִי לִי...



נִבְרָן!



...

			ן
▼	י	י	י

ן			
▼	י	י	

ן		י	
▼		י	י

Пригадай цю пісню. На яке європейське свято її співають?



שיעור 21



		נ
	ד	ד

		נ
	ד	-

		נ
	-	-

ו		ו	
		ו	

ו		ו	ו	
	ד	ד	ז	ז



נן

ן



ו	ו	נ		
		ז	ז	

ו		נ	
	ז	-	ז

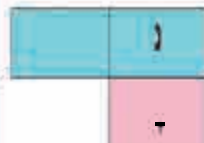
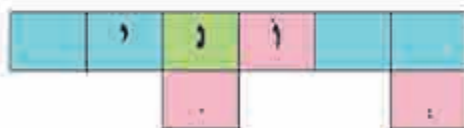
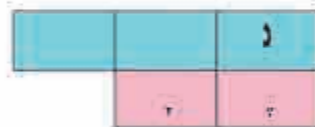
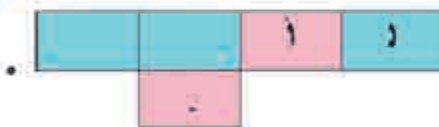
ו		נ
	ד	-

Урок 20

[Н]

Нун

Позначення приголосного звука [Н] на початку та в середині слова



Згадай, кого ти бачиш на малюнку?



נ										
נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ
נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ



נ	נ
נ	נ



נ	נ
נ	נ



נ	נ
נ	נ



נ	נ
נ	נ

נ	נ
נ	נ



נ	נ	נ
נ	נ	נ

נ	נ	נ	נ
נ	נ	נ	נ

נ	נ	נ
נ	נ	נ

נ	נ	נ
נ	נ	נ

נ	נ	נ
נ	נ	נ



Урок 19

[ה]

Нун софіт

Позначення приголосного звука [Н] в кінці слова



Затиши у зошит слова.

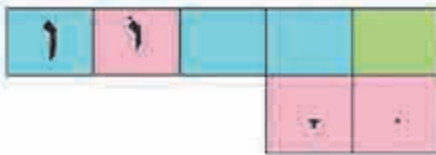
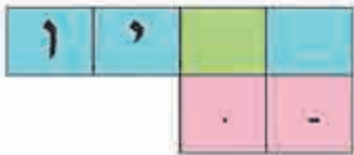
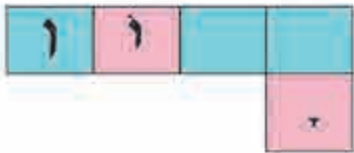
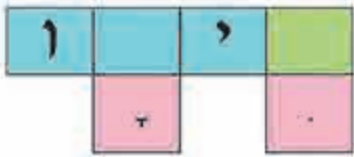


הה

הה



שיעור 19



Урок 18

[y] [o] [v]

Вав



דָּרָר



אורי!



מִירֵיק שְׁנִיר

עוֹף בְּלוֹן

עוֹף בְּלוֹן
מִן הַחֲלוֹן.



עוֹף,
עוֹף,
עוֹף,

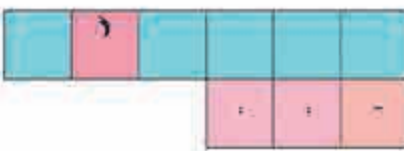
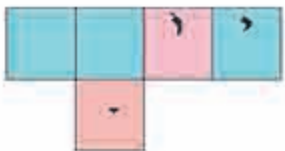
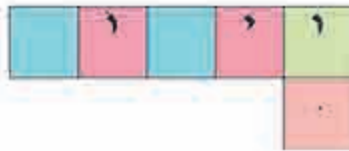
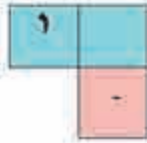
— פּוֹף !





18 נשיעור

וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ
וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ



Урок 17

[י]

Йуд

Позначення приголосного
звука [Й]



שָׂרָה לְוַי־תַּנְאִי

אֶל תִּפְּקָה

אֶל תִּפְּקָה, לֹא נָאָה.
תִּן־לִי יָד, עוֹד אַחַת -
תִּבְרִים טוֹבִים נִהְיָה.
תִּבְרִים טוֹבִים נִהְיָה.



אני אגדרי
אני אוקראיני

אני יהודית.
אני יהודי.

אני יהודקה.
אני יהודי.

אני דרינה.
אני אוקראינקה.





,										
ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו
ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו

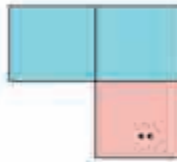
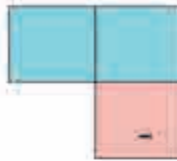


A collection of colorful illustrations and tracing exercises. The illustrations include a white dove, a sailboat on the sea, a forest scene, a crescent moon with a star, a cartoon reindeer, a blue house, an owl, a pot, a blue bucket, two children holding hands, a hand pointing, a basket of fruit, a book, a blue backpack, and an egg. Interspersed among these are several tracing grids. Each grid consists of blue and pink rectangular blocks arranged in various patterns, with a small 'ו' (vav) character placed inside one of the blocks for tracing.

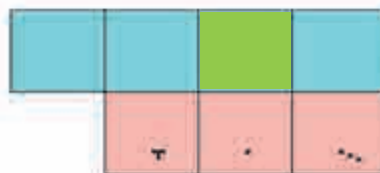
Урок 16

Повторення

כמה?



ישל מרי?

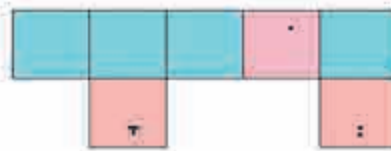
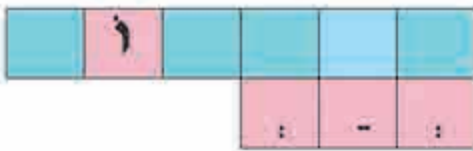
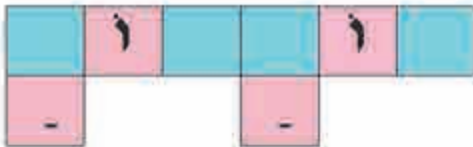




[Y], [I], [O], [E], [A]



אוטו עם הרבה גלגלים כחל
 אוטו עם הרבה גלגלים גדול,
 אוטו עם הרבה גלגלים בחול,
 רוצה לזוז
 ולא יכול.



Урок 15

Оголоски шурук та кубуц

Позначення довгого та короткого голосних звуків [У]

Ульпан



Two blue squares with the letter 'ר' between them.

Two circular icons: one with a surprised face and one with a smiling face.

A yellow box containing a dotted 'ר' and a solid 'ר'.

<p>A pink box with a dotted 'ר'.</p>	<p>A pink box with a solid 'ר'.</p>
--------------------------------------	-------------------------------------



Супермаркет



Іграшковий магазин



Ринок



Урок 14

Оголошка хірїк мале

Позначення довгого голосного
звуча [i]



רָצִים מְהֵרָה,



הוֹלְכִים לָאֵט,



צוֹמְקִים הַרְבֵּה,



בוֹכִים מְעֵט,

יוֹשְׁבִים עַל כִּסֵּא,



שׁוֹכְבִים בַּמֶּטָה,



גָּרִים בְּבַיִת,




לוֹמְדִים בַּכֶּתֶה.

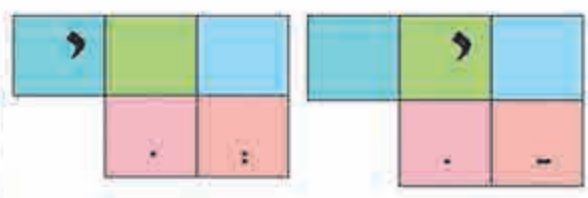
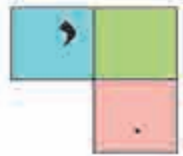


אֶת וְאֶנִּי, אֶנִּי וְאֶתָּה.



שיעור 14

Урок 13

Оголошка хірік

Позначення короткого голосного
звука [i]



בֵּית קָטָן עִם גֶּנֶה קִטְנָה לֵיד הַיַּעַר הַגָּדוֹל
גָּרָה לָהּ יִלְדָה קִטְנָה. אִמָּא אָהָבָה אוֹתָהּ
מְאֹד. אָבִיא אָהָב אוֹתָהּ מְאֹד. וְסִבְתָּא
אָהָבָה אוֹתָהּ מְאֹד מְאֹד מְאֹד. פְּעַם
תִּפְרָה לָהּ סִבְתָּא מְעִיל אָדָם עִם כֶּפֶה
אֲדָמָה, וּמֵאֶז קָרְאוּ לַיִלְדָה הַחֲמוּדָה כֶּפֶה
אֲדָמָה.

?



! _____ , _____



<p>3</p> <p>4</p>	<p>2</p> <p>1</p>
-------------------	-------------------



13 נשי עוֹר

























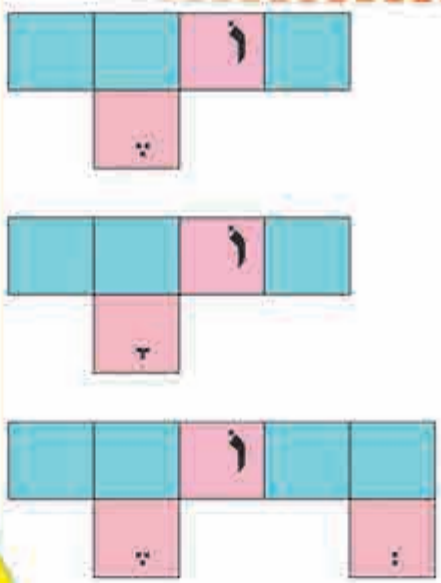
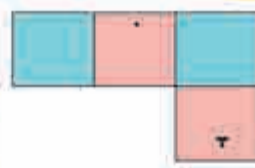




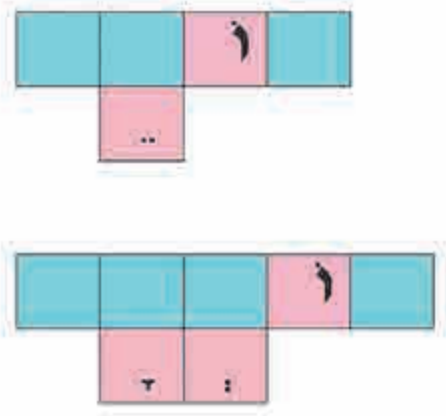
Урок 12

*Оголоски
холам мале
холам хасер*

Позначення довгого та короткого
голосного звука [О]



שיעור 12



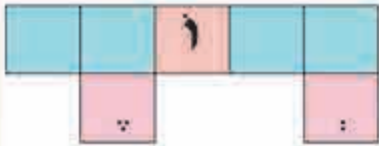
Урок 11

*Оголошка
холам мале*

Позначення довгого голосного
звука [O]



«עָרַב טוֹב!»



«לִילָה טוֹב!»





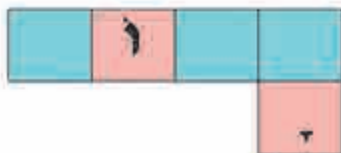
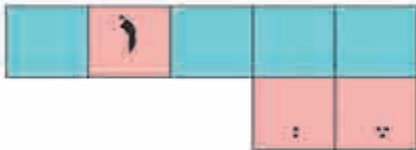
«בוקר טוב!»



[י]



«יום טוב!»



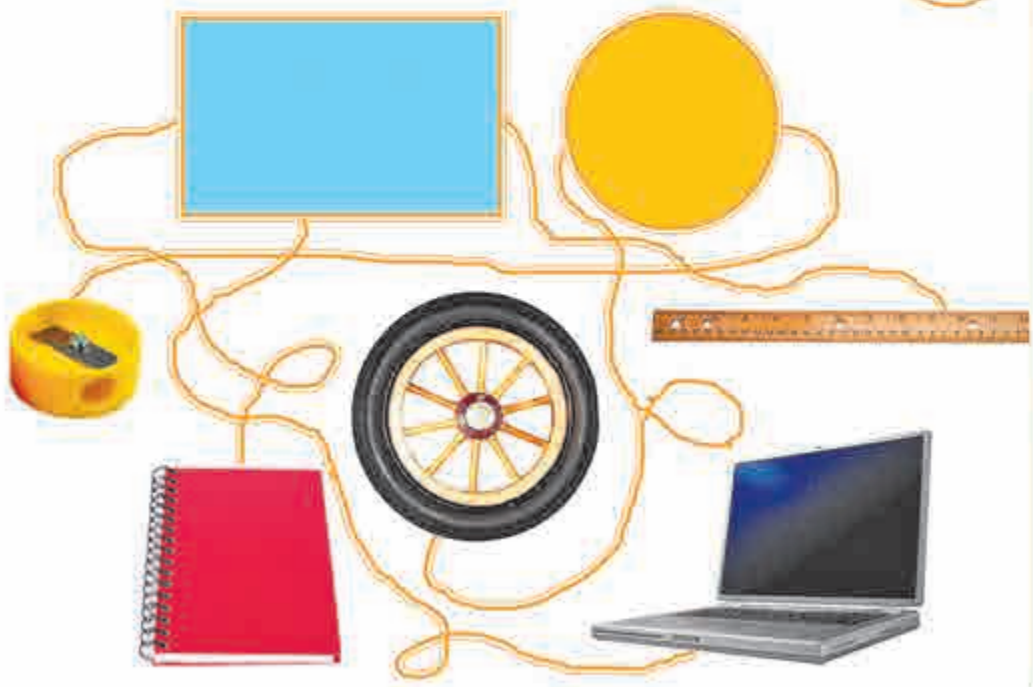
Урок 10

Оголошка
хатаф сеголь

Позначення найкоротшого
голосного звука [Е]



שיעור 10



Урок 9

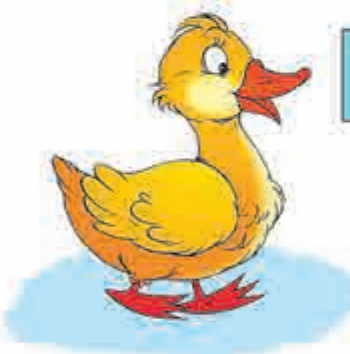
Оголошка шва

Позначення найкоротшого
голосного звука [E]



שיעור 9

,	.	:	-



,	:	-



• _____
• _____



v	v



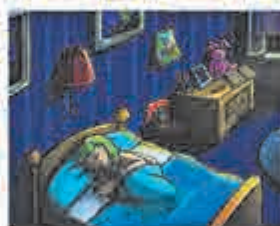
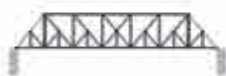
-	.	:	-



Урок 8

Оголошка сеголь

Позначення короткого
голосного звука [E]



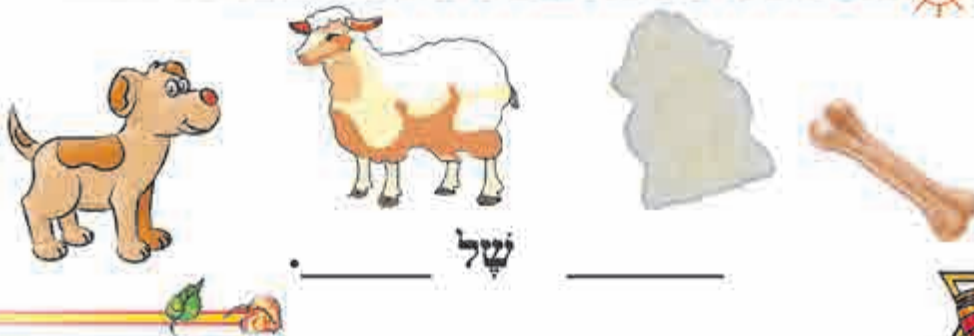
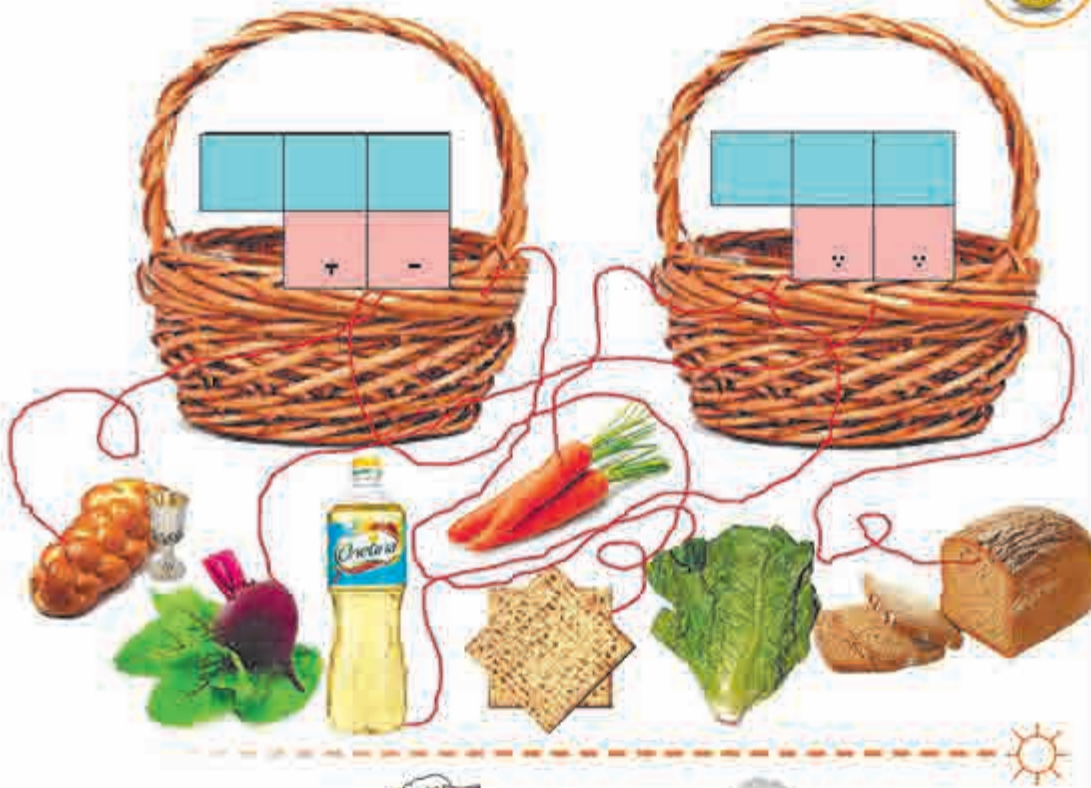
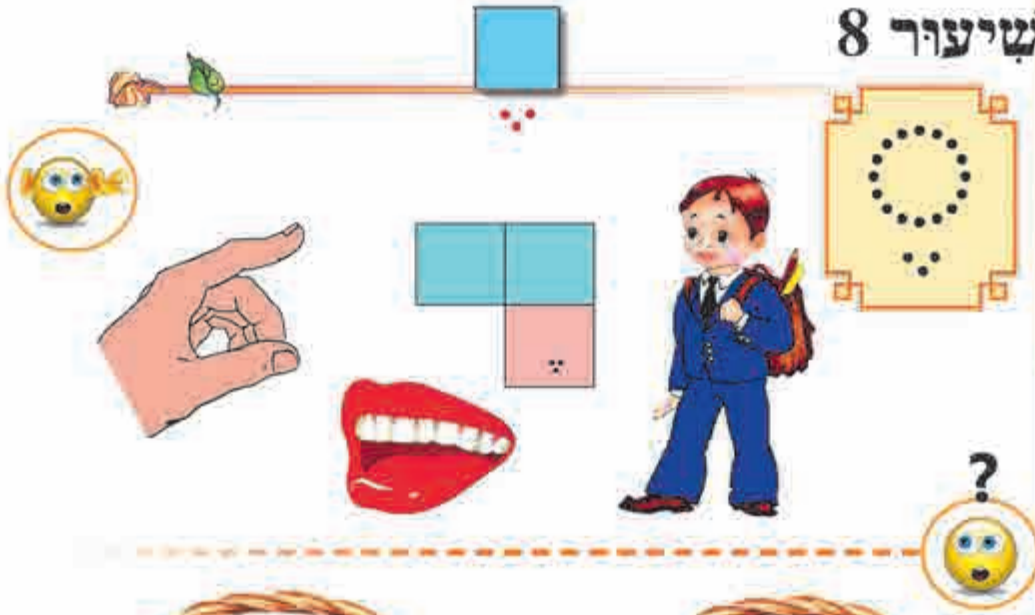
=



=



שיעור 8



Урок 7

Оголошка цере

Позначення довгого
голосного звука [E]

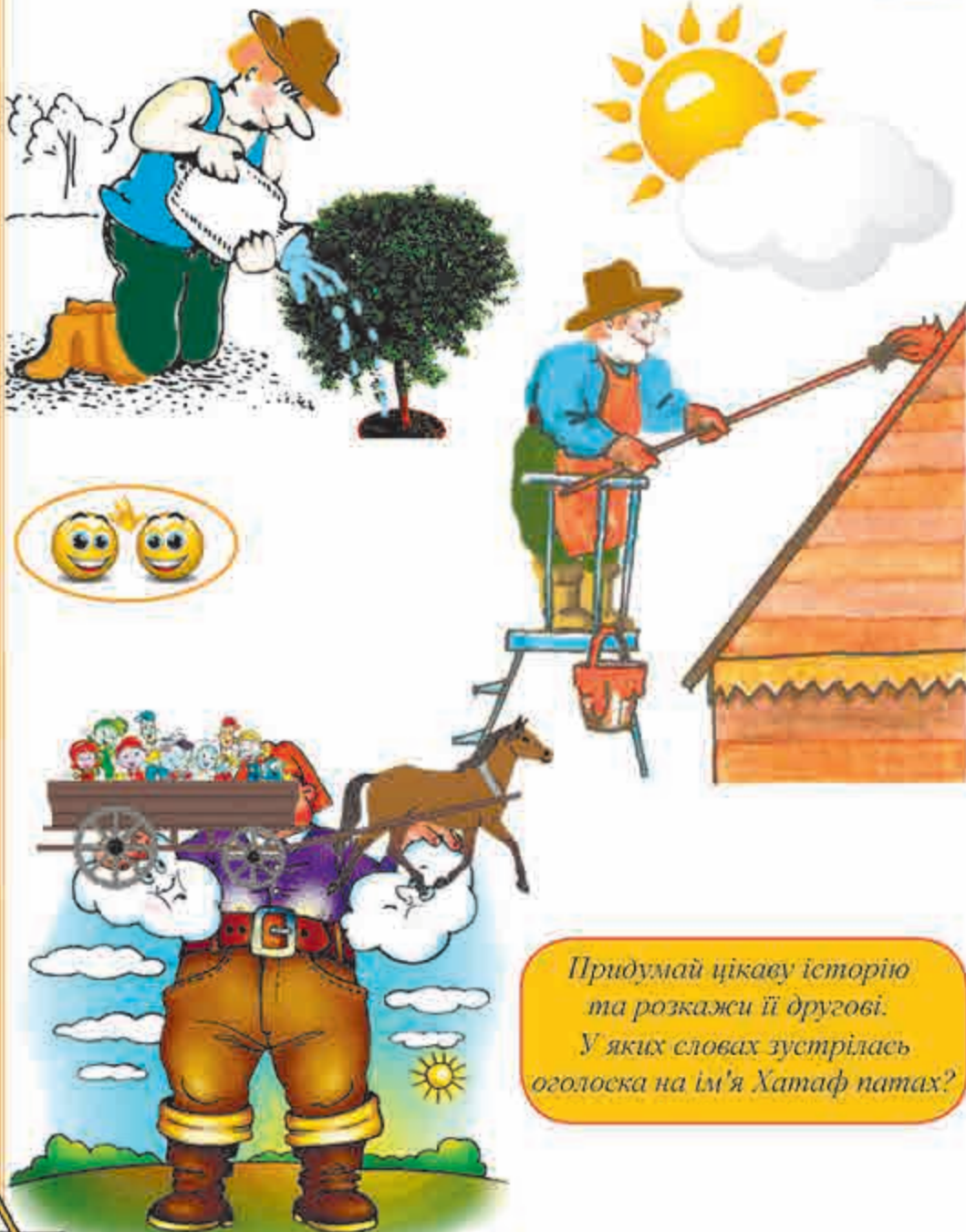




Урок 6

**Оголошка
хатаф патах**

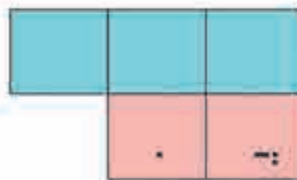
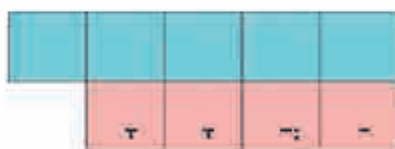
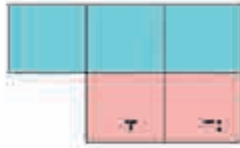
Позначення найкоротшого
голосного звука [А]



*Придумай цікаву історію
та розкажи її другові.
У яких словах зустрілась
оголошка на ім'я Хатаф патах?*



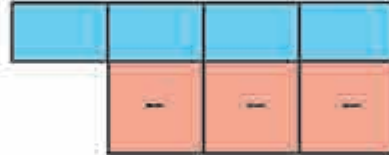
שיעור 6



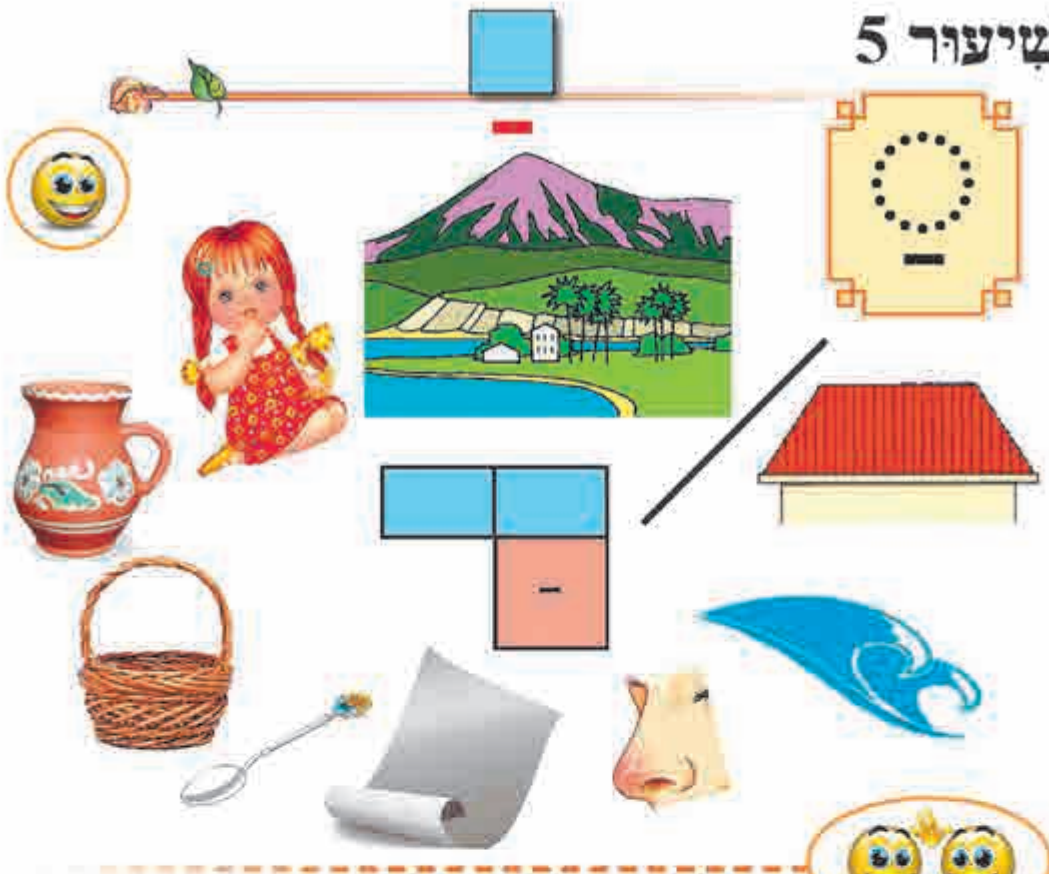
Урок 5

Оголошка патах

Позначення короткого
голосного звука [А]



שיעור 5



Урок 4 Починаємо читати та писати

Оголоска
камац

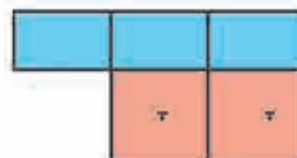
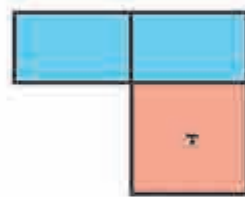
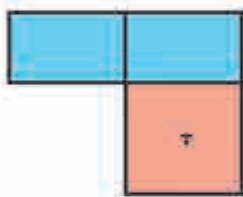
Слухаємо та говоримо

Позначення довгого голосного
звука [А], зрідка [О]



т

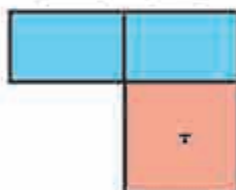
?



מתחילים לקרוא ולכתוב

שיעור 4

מקשיבים ומדברים



Урок 3

Рош Гашана



לריו קיפניס.

"שנה טובה".

שנה הלכה, שנה באה –

אני כפי ארימה:

שנה טובה לך אבא,

שנה טובה לך אימא!

שנה טובה!

שנה טובה!





על שולחן החג
זין, רימון וראש הדג,
חלה טובה ועוד אחת –
לשנה טובה לבן ולבת.



Урок 2 **Повторення**



«יש לי סֵבֶר»

וְכֵמָה?
לָאֵן?
מֵאֵינָן?
מֵדוֹעַ?
וְלָמָּה?

יש לי סֵבֶר.
הוא פְּמִיד שׁוֹאֵל:
אֵיפֶה?
אֵיךְ?
מָתִי?



Складіть діалог,
використовуючи питальні слова із тексту.



מזרה



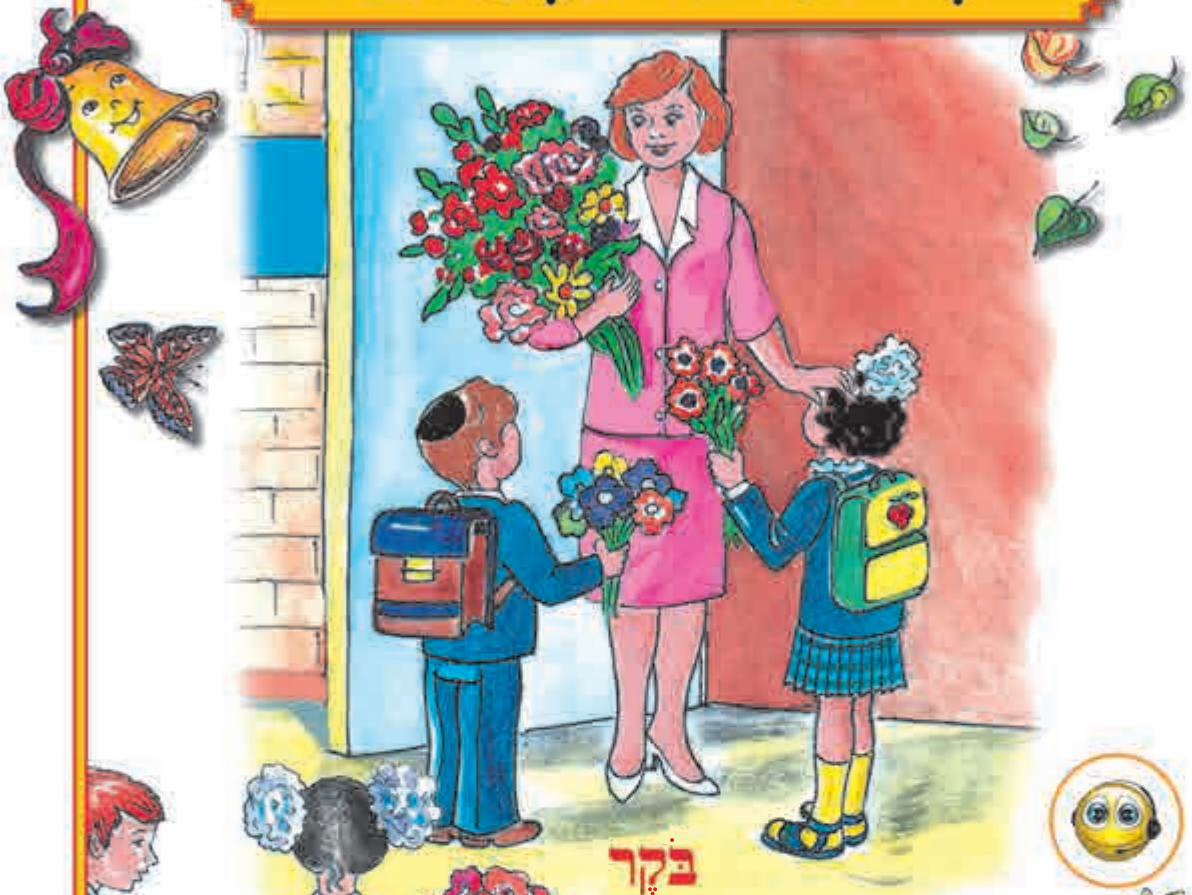
— מה יש בתיק?

— בתיק יש _____

— בתיק יש גם _____



Ласкаво просимо! בְּרוּכִים הַבָּאִים!



בְּקָר

מִיָּדֵיק שְׁנִיר

בְּקָר טוֹב, יְלָדוֹת.
בְּקָר טוֹב, יְלָדִים.
בְּקָר טוֹב, תִּלְמִידוֹת.
בְּקָר טוֹב, תִּלְמִידִים.

לֵה-לֵה-לֵה-לֵה,
לֵה-לֵה-לֵה,
בְּקָר טוֹב! בְּקָר טוֹב!



УДК 373.5.016:811.411.16(075.3)
Б19

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
(наказ від 28.03.2019 № 407)*

Видано за рахунок державних коштів.
Продаж заборонено

בקולינה נ.

עברית : ספר לימוד לכיתה ב' של מוסדות חינוך פורמלי עם לימוד בשפה האוקראינית. –
צ'רנוביץ : "בוקרק", 2019. – 144 עמ'. : איורים

Бакуліна Н.

Б19 Іврит : підручник для 2 класу закладів загальної середньої освіти. – Чернівці : Букрек, 2019. –
144 с. : іл.

ISBN 978-617-7663-61-3

УДК 373.5.016:811.411.16(075.3)

ISBN 978-617-7663-61-3

© Бакуліна Н. В., 2019
© Видавничий дім «Букрек», 2019

Наталія Бакуліна

Іврит

підручник для 2 класу закладів загальної середньої освіти

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

נטליה בקולינה





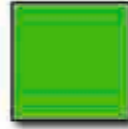

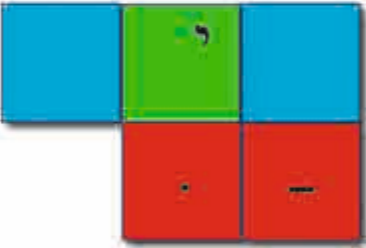









עברית

ספר לימוד לכיתה ב' של מוסדות חינוך פורמלי
עם לימוד בשפה האוקראינית



Чернівці
«Букрек»
2019

Умовні позначення

	приголосний звук		уважно послухай і поміркуй
	голосний звук		послухай аудіозапис
	позначення м'якості приголосного звука		подумай і дай відповідь
	схема слова (наприклад, בַּיִת)		назви, розкажи
	речення складається з двох слів		вивчи напам'ять
	репліки діалогу		поговоримо у парах
			прочитай
			читаємо у парах
			напиши
			пограймося

אָקור
Alphabet

הַגָּרָה	הַשֵּׁם הַמְּלֻמָּד	הַשֵּׁם הַמְּלֻמָּד בְּהִגְיוֹן	הַשֵּׁם הַמְּלֻמָּד בְּהִגְיוֹן מְרֻבָּע	הַשֵּׁם הַמְּלֻמָּד בְּהִגְיוֹן מְרֻבָּע
א	אָ	אַ	אַ	אַ
ב	בָּ	בַּ	בַּ	בַּ
ג	גָּ	גַּ	גַּ	גַּ
ד	דָּ	דַּ	דַּ	דַּ
ה	הָ	הַ	הַ	הַ
ו	וָ	וַ	וַ	וַ
ז	זָ	זַ	זַ	זַ
ח	חָ	חַ	חַ	חַ
ט	טָ	טַ	טַ	טַ
י	יָ	יַ	יַ	יַ
כ	כָּ	כַּ	כַּ	כַּ
ל	לָ	לַ	לַ	לַ
מ	מָ	מַ	מַ	מַ
נ	נָ	נַ	נַ	נַ
ס	סָ	סַ	סַ	סַ
ע	עָ	עַ	עַ	עַ
פ	פָּ	פַּ	פַּ	פַּ
צ	צָ	צַ	צַ	צַ
ק	קָ	קַ	קַ	קַ
ר	רָ	רַ	רַ	רַ
ש	שָׁ	שַׁ	שַׁ	שַׁ
ת	תָּ	תַּ	תַּ	תַּ

אָקור
Знаки на позначення голосних звуків (голосности)

הַגָּרָה	הַשֵּׁם הַמְּלֻמָּד	הַשֵּׁם הַמְּלֻמָּד בְּהִגְיוֹן	הַשֵּׁם הַמְּלֻמָּד בְּהִגְיוֹן מְרֻבָּע
א	אָ	אַ	אַ
ב	בָּ	בַּ	בַּ
ג	גָּ	גַּ	גַּ
ד	דָּ	דַּ	דַּ
ה	הָ	הַ	הַ
ו	וָ	וַ	וַ
ז	זָ	זַ	זַ
ח	חָ	חַ	חַ
ט	טָ	טַ	טַ
י	יָ	יַ	יַ
כ	כָּ	כַּ	כַּ
ל	לָ	לַ	לַ
מ	מָ	מַ	מַ
נ	נָ	נַ	נַ
ס	סָ	סַ	סַ
ע	עָ	עַ	עַ
פ	פָּ	פַּ	פַּ
צ	צָ	צַ	צַ
ק	קָ	קַ	קַ
ר	רָ	רַ	רַ
ש	שָׁ	שַׁ	שַׁ
ת	תָּ	תַּ	תַּ

* מְרֻבָּע מְרֻבָּע מְרֻבָּע מְרֻבָּע מְרֻבָּע מְרֻבָּע מְרֻבָּע מְרֻבָּע מְרֻבָּע מְרֻבָּע

Наталія Бакуліна

בקולינה נטליה



עברית
ב'

Іврит



עברית
ב'